

FOLKLORE

100 PESOS

CALIDA
OVACION
DE CORDOBA
PARA EL REGRESO
CHALCHALERO



QUE
REGALO !!

UNA OBRA EXCEPCIONAL



EL CANTO
DEL VIENTO
por ATAHUALPA
YUPANQUI

LA SUMA DE LA
EXPERIENCIA
DEL HOMBRE
CUYA VOZ
ES COMO LA VOZ
DE LA TIERRA

\$ 550.-

Acompañe el importe al cupón de Cheque de Banco o Giro Postal por la suma de \$ 550.- y a vuelta de correo recibirá este hermoso regalo.

LLENE ESTE
CUPON HOY MISMO

NOMBRE	
CALLE	
LOCALIDAD	
PROVINCIA	
DISTRIBUIDORA R. A. H. México 4250/56 - BUENOS AIRES	

COPAS EN ALTO POR JORGE CAFRUNE

El 22 de junio fue una tarde de fiesta para C.B.S. El popular sello festejó la renovación del contrato de uno de sus "puntales" folklóricos: el singular Jorge Cafrune, que al renovar su vinculación comercial con la importante empresa ratificó su satisfacción por una relación que le ha deparado el raro honor del "Disco de Oro".

Asistieron a la cordial reunión, que se realizó en el despacho del presi-

dente del sello, periodistas especializados, funcionarios de C.B.S. y otros sellos grabadores y amigos personales de Cafrune.

El popular cantor jujeño anunció en la oportunidad su decisión (varias veces reiterada) en el sentido de iniciar el 10 de agosto próximo su gran gira argentina a través de todo el país, que será realizada totalmente "de a caballo" y que comenzará en la fecha indicada en Humahuaca, en

la provincia natal de Cafrune. Dijo también el creador de tantas hermosas interpretaciones que durante los cinco años que espera emplear en su recorrido —que abarcará todos los departamentos de todas las provincias del país y, en consecuencia, todos los pueblos de alguna importancia de la República— no concurrirá a ningún festival.

Hubo otros anuncios: un disco dedicado a cada provincia cuando termine de recorrerlas; films sobre su viaje; invitaciones al periodismo, para acompañarlo durante algunos trechos... pero en automóvil; seguridades de que el viaje será, tal como lo ha prometido, totalmente a caballo; invitaciones para ir a Humahuaca a celebrar la inauguración del raid; amables bromas y augurios.

Jorge Cafrune inicia dentro de dos meses sus treinta años de vida y quiere destinar los cinco años próximos a trazar un mapa de amor y de canto sobre el país.

Nosotros la acompañaremos espiritualmente en su noble intención y en su coraje de emprender semejante iniciativa, que no tiene precedentes en ningún país y en ningún plano de la actividad artística.

¡Salud, Jorge Cafrune, y que la suerte te acompañe!





una decadencia de nuestro folklóre?

—En mi experiencia personal esa supuesta "baja" del folklóre no existe. Nuestra música sigue gustando.

Hacemos ahora una pregunta difícil a Ramona.

—La acusan de variar poco su repertorio. ¿Es cierto?

—Yo creo que esa acusación es injusta. Recuerdo que FOLKLORE dijo eso en ocasión del Festival de Cosquín... ¿Es así?

Decimos que sí: que al hacer la evaluación del VII Festival Nacional de Folklore señalamos que Ramona había entregado canciones que integran su repertorio desde hace mucho tiempo. Por supuesto, lo dijimos en el tono amistoso y de crítica constructiva con que siempre hacemos este tipo de puntualizaciones artísticas. Pero Ramona nos retruca. Y bien:

—Yo llevo un cuaderno donde registro todas las canciones que canto durante mis giras, en cada punto, precisamente para evitar repetirme. De modo que en cualquier lugar del país, lo primero que hago cuando tengo una actuación es mirar lo que he cantado en anteriores oportunidades, a fin de dar al público creaciones nuevas. Creo que eso es una cuestión de responsabilidad artística y de respeto por el público. En el caso de Cosquín 67, canté algunas viejas canciones mías, como "Kilómetro 11", porque me lo pidió mucha gente; pero la mayoría de las creaciones que allí interpreté fueron nuevas o, a lo más, del año pasado. Y en Cosquín no había cantado aún esas canciones...

—¿Pero usted varía su repertorio?

—Por supuesto. Lo que pasa es que hay éxitos que una no puede dejar de lado porque la gente se los pide...

—Bien contestada la acusación...

—Y para terminar le digo esto:

RAMONA GALARZA

SIEMPRE EN EL CANDELERO

A CADA momento, entre las muchas cartas que recibe FOLKLORE de sus amigos y lectores, nos encontramos con un porcentaje respetable que nos pregunta por Ramona Galarza, nos exige que hablemos de ella, nos pide que digamos sus actividades. Y nosotros cumplimos siempre que podemos, porque a veces no es fácil ubicar a Ramona en el tráfico de sus compromisos artísticos. Pero esta vez hemos conseguido hablar con ella; logramos que viniera a nuestra redacción, envuelta en un impresionante tapado de nutria y con cara de frío, esta correntina que parece nacida solamente para ser acariciada por los soles litorales...

—¿Sabe que mucha gente nos pregunta por usted?

—Bueno, es una suerte saberlo —nos contesta.

—Cuéntenos sus últimas andanzas...

—Desde el 29 de marzo al 21 de mayo actué en el Teatro Maipo. En mis entradas cantaba tres canciones, una de ellas "Gaviota". En

realidad me pidieron quedarme un mes más en el Maipo pero yo tenía otros compromisos y no pude quedarme.

—Observamos que en el popular teatro porteño siempre incluyen un número del género folklórico. ¿Usted cree que esa inclusión responde a un interés real del público?

—Yo creo que sí. Fijese en el Maipo, desde hace un tiempo, han actuado Los Cantores de Quilla Huasi, Eduardo Rodrigo, Los Gauchos... Y todos han tenido grandes sucesos. Yo no puedo ha-

blar de mi propia actuación en el Maipo...

—...pero FOLKLORE sabe que usted ha sido el número más aplaudido durante estos meses...

Ramona se ríe:

—Eso corre por cuenta de ustedes... Yo me limito a decir que esa innovación de incluir números del género folklórico debe responder a un interés del público ya que los empresarios de teatro lo han hecho varias veces.

—¿De modo que este hecho en alguna medida desmiente a los que andan por ahí hablando de



que tengo ciento sesenta canciones grabadas ya. Y con el próximo long play que estoy grabando, mis interpretaciones llegarán a ciento setenta y cuatro...

FOLKLORE no puede levantar estos argumentos y se limita entonces a preguntar por este nuevo long play que llevará el número 12 en el catálogo de Ramona Galarza.

—En esta grabación incluyo "Noches Correntinas", "La Puesta del Sol", "Dulcerita mía", el bonito pregón correntino de Osvaldo Sosa Cordero que fue semifinalista en el Festival Odol de la Canción, "Merceditas", "Cambá Pohriajú", de Romero Maciel, "Mi Cielo de Corrientes" de Maria Antonia Barrios y Benítez Barrios. El acompañamiento es variado: conjuntos de guitarra y acordeón, orquesta, vibrafón. Quiero también señalar "Azul Paraná", una hermosa guarania de Martínez y Giménez que ya cantaba Maria Teresa Márquez. Todavía no está terminado. Faltan un par de temas para incluir.

Ramona nos cuenta después que ha andado por todo el sur. Recorrió las provincias patagónicas durante una semana, actuando en seis localidades, las más importantes. Y la semana que viene se va cuatro días a Tucumán y luego a Montevideo. Nos dice que lamenta mucho no concurrir al Festival del Poncho en Catamarca, por una pequeña diferencia de "cachet" que los organizadores —expresa— no pudieron superar.

—Nunca he estado en Catamarca y me hubiera gustado mucho

cantar allí. Otra vez será...

—¿Radio? ¿TV?

—Estamos por concretar en radio y en televisión algunas actuaciones pero todavía es prematuro hablar de eso, aunque es seguro que en estos próximos meses me presentaré en Canal 13, como en años anteriores.

—¿Piensa hacer alguna escapada al exterior?

—En agosto. Hay ya un compromiso firme para ir a Venezuela. Es la primera vez que viajo a ese país y estoy encantada de esa perspectiva. Es posible también que vaya a Chile pero sobre eso hay que dejar hablar a mi representante...

Vemos a Ramona en su mejor momento. Hasta físicamente la encontramos más aplomada, con ese color madera que da a su rostro la condición litoral que la caracteriza. Un poco más delgada, esa nueva línea le queda bien. Con sus anteojos negros, su cara de frío y su tonalidad mate, Ramona tiene un aire oriental encantador. Se lo decimos y la asociación de ideas viene sola:

—¿Y Japón?

Japón... es un viejo sueño incumplido de Ramona. Tal vez se concrete este año. Tal vez el mes de setiembre sea el de la concreción de esa aspiración artística. Pero Ramona no quiere adelantar. Correntina cabal, ella no desea conversar de cosas que no se han concretado aún... Y eso no deja de darle un aire de misterio que también le queda muy bien...



Long Play N° 12, giras por el interior; actuaciones en radio y TV... pero la ilusión de viajar al Japón podrá concretarse muy pronto para Ramona Galarza



Fábrica de Guitarras

Regia S. R. L.

MELIAN 4547 - BUENOS AIRES

EL SECRETO DE UNA REGIA GUITARRA ESTA EN LA EXPERIENCIA DE UN VERDADERO LUTHIER

GUITARRAS
Regia®

Industria Argentina

Modelo gran concierto de reconocida calidad. Fabricadas con maderas estacionadas. Tapa armónica de Abeto Alemán. Modelos de Jacarandá y Ebano Importado. Unicas que se construyen en el País.

GARANTIA POR ESCRITO

Ventas solamente a casas del ramo. Solicite precios y condiciones por escrito.



South Pacific International

Adquiérala en las buenas casas de música

Ahira.com.ar | Archivo Histórico de Revistas Argentinas



¡CONJETURAS!

Trescientos kilómetros. Solamente 300 kilómetros separan Rosario de Buenos Aires. Diarios en común, revistas en común, emisoras que transmiten en cadena y un nombre que señala una realidad: Hilda Herrera. Ella ha triunfado, su carrera como pianista folklórica no puede ser mejor. Disputada, considerada. Hay mucho trabajo. El porvenir es brillante. Hilda Herrera siente, sin embargo, que debe jugar su carta mayor. Todo está muy bien, pero... en el espíritu de un artista existe la invariable chispa que lo impulsa a hacer algo mayor, más grande e importante. En casa siempre se está cómodo, el asunto es ver qué piensan los de afuera.

¿Buenos Aires?

Una "Zamba del Chaguanco" dice que hay que tentar suerte. El país entero la canta, la declara el mejor tema del año 1966.

¿Buenos Aires?

No hubo más tiempo que pensar. El destino parece decirle que sí, que aquí encontrará su verdad definitiva.

...y llegó. Primero el torbellino que acapara energías. Pensar dónde vivir, dónde instalarse, dónde poder estudiar y componer con tranquilidad. ...; luego, la realidad.

El trabajo de su marido, el colegio de los chicos, parecen no dar alternativas: o Buenos Aires o Buenos Aires.

Así la conocimos.

¡Hay que ir a conciertos, a conferencias, aprovechar al máximo lo que está allí no más, al alcance de la mano! ¡Es fácil, se abre un diario y mil y un espectáculo se brindan tentadores. Luego en casa, a la madrugada, cuando todos duermen, estudiar un rato. Pero... pero Buenos Aires roba mucho, hasta el tiempo de enterarse de lo que ocurre más allá de las propias cuatro paredes. Horarios rígidos, ruidos molestos, vecinos que no comprenden.

Así la conocemos. Inquieta, nerviosa, fumando un cigarrillo tras otro, con un montón de cosas por hacer y pocas posibilidades de concretarlas... por ahora.

Nos dolió ver el piano cerrado, es decir, nos llamó la atención. ¡Ideas! Parece que un pianista y más aún un compositor debe tener siempre una partitura sobre el atril, a la vista. ¡Ideas!

Trescientos kilómetros nos separan de Rosario; sin embargo...

En fin, son todas conjeturas. Es probable que Hilda Herrera acostumbre cerrar el piano luego de trabajar. Seguramente tiene tiempo de ir a conciertos, a conferencias...; nosotros imaginamos. Pero en medio de todo esto que puede o no ser exacto, ¿no hay una verdad? El público porteño aún no la ha escuchado. ¿Estamos de acuerdo en esto?

Perdón, Hilda Herrera...; ¿y si abrimos el piano?

NORA RAFFO

¡ASEGURESE YA!



ATAHUALPA YUPANQUI

LA CONTRATACION
DE LAS PRIMERAS
FIGURAS DE
NUESTRO FOLKLORE



LOS QUILLA HUASI

EXCLUSIVAS DE DOCTA S.R.L.
LE OFRECE ESTA
OPORTUNIDAD PARA LOS
MESES NOVIEMBRE Y
DICIEMBRE DE 1967 Y
ENERO Y FEBRERO DE 1968



SANTIAGO AYALA "EL CHUCARO"



MERCEDES SOSA



LAS VOCES BLANCAS



CHANGO NIETO



LOS TUCU-TUCU



LOS TROVADORES



HERNAN FIGUEROA REYES



LOS CANTORES DEL ALBA



MARIA HELENA

PARA SU CONTRATACION
DOCTA S. R. L.

ORGANIZACION DE ESPECTACULOS
AV. COLON 184

7 PISO



DANIEL TORO



CESAR ISELLA

ESTA ES SU PAGINA, LECTOR...

CORREO DE LA DIRECCION

A Club de Admiradores de Los Indios Tacunau, Moreno, Pcia de Buenos Aires. — Hace dos números hemos sacado una amplia información sobre estos artistas, a quienes pueden escribirles a esta redacción, México 4256, Capital Federal.

A Olinto Bertagni, Villa Concepción 112, San Martín, Pcia. de Buenos Aires. — Le agradecemos mucho el texto periodístico que nos envía, el cual, por considerarlo de interés general y muy oportuno es reproducido en esta misma sección como usted advertirá.

A Argentino Omar Dippólito, Circunvalación 14, entre 25 y 27, Verónica, Pcia. de Buenos Aires. — El artista a que usted se refiere en segundo término es artista de Philips, por consiguiente puede escribirle a la Casa Central, Córdoba 13, indicando que debe ser entregada a esa persona en PHONOGRAM S.A.

A Magdalena y Enzo Hugo Secondino, Rosario, Santa Fe. — En el número anterior hemos hecho un reportaje extenso al decano de este conjunto y en este número, como Ud. advertirá, nos ocupamos de la reaparición del mismo después del lamentable accidente sufrido. Esperamos haber satisfecho con este material su justificado interés por ese grupo vocal, interés compartido por muchos lectores.

A Alberto Osella, Ruta 53, Salsipuedes, Córdoba. — Le sugeriremos comprar el número extraordinario de FOLKLORE que aparecerá en Agosto con motivo del Séptimo Aniversario de la revista; allí daremos una lista completa de intérpretes de folklore, y sus representantes y direcciones.

A Carlos Alberto Martínez, Bhakett 75, Gualeguay, Entre Ríos. — Desgraciadamente hemos tenido que restringir el tipo de envío que Ud. nos solicita, por razones que no escapan a su criterio.

A Alberto José González, San Martín 827, Capital Federal. — Se ignora por el momento el regreso de la artista nombrada, pues su éxito actualmente por Europa la retendrá por lo menos tres meses más.

A María de las Mercedes Paz, Bouchard 1256, Rosario, Santa Fe. — Como Ud. advertirá, en este número de la revista FOLKLORE publicamos un extenso reportaje a ese valor joven en alza que nos solicitaba.

A Juan Paredes, Rincón 1337, Capital Federal. — En nuestro próximo número aparecerá en la tapa de nuestra revista el artista a que hace referencia en su carta, acompañada de una extensa nota sobre sus actuales actividades.

■ NUESTRA MUSICA

N. de la D.: Un lector amigo nos ha enviado un recorte del diario "Clarín" que conceptuamos de interés para nuestros lectores.

Un gran amigo mío que se fue a pasar sus vacaciones a Mar del Plata, Excelencia, comentaba ayer nomás su viaje y otras cositas que siempre son tema de conversación entre aparceros que no se han visto por un tiempo. De un tema al otro, el hombre dijo algo que, me parece, tiene interés y vale la pena sacarlo a relucir. Porque al contarme pormenores con respecto al asunto, me dijo que se fue hasta aquellas playas en su auto y, para no aburrirse durante el camino, prendió la radio de su cafetera a fin de distraerse un tranco. Y agregó que durante las siete horas que anduvo sobre ruedas —es medio lerdón para el volante— no pudo conseguir escuchar una sola música realmente nuestra, dado que todo se volvía melodías estranjis y otras, que a lo mejor habían sido hechas aquí, pero respondían a esa línea tan de moda que hace iguales las argentinas que las escritas en las "Uropas" o en el Caribe. Creo fundamentalmente, Excelencia, que la música nativa, ya sea de provincias o capitaléña, tiene derecho a figurar por lo menos en pie de igualdad con las otras en las audiciones de radio. ¿no es así? Lo contrario sería proclamar la desaparición de algo que no ha desaparecido y fomentar, de paso, una competencia en condiciones desventajosas para lo tradicionalmente nuestro. Nadie pide ventajas, no señor, pero sí, en cambio, leyes parejas en cuanto a cantidad y horarios en la difusión de música porteña y provinciana, que —con licencia— siguen siendo criollas y pese a todo continúan gustando.

Hasta mañana, Excelencia, y que pase bien el día.

■ ¿FOLKLORE EN BAJA?

Señor Director: No soy un folklorólogo ni siquiera un folklorista. Me gustan esas canciones nacionales y trato de buscar en el dial las audiciones que traen los intérpretes del género nues-

tro. Sin embargo desde hace algunos meses encuentro con sorpresa y desagrado que cada vez resulta más difícil sintonizar audiciones del género folklórico.

Aparte de la muy buena audición matutina de Radio Nacional y de la que hace Hanomag por Radio El Mundo, así como las audiciones de Cufre, Miguelito Franco y Mario Jorge Acuña, ya tradicionales para los verdaderos amantes del folklore, hallo que mucha gente que tiene los mismos gustos que yo, debe tener las mismas dificultades que tengo para poder escuchar mi música preferida.

¿Qué sucede con nuestro folklore, señor Director? ¿Es que acaso hay un interés menor en el público? ¿O los directores artísticos de las radios de la Capital prefieren inundarnos con melodías exóticas? ¿Qué hacen las autoridades frente a estas circunstancias que amenazan desvirtuar el gusto del público, su sentido nacional e inclusive el porvenir de nuestros intérpretes y autores que han preferido elaborar nuestro valor vernáculo antes que lanzarse a transitar los fáciles caminos de la "nueva ola" o de esas olas que de cuando en cuando nos atormentan? ¿Acaso usted, señor Director, que está en mejores condiciones que cualquiera para apreciar si mi alarma es justificada o no, puede decirme si estoy en lo cierto?

ALBERTO REINALDO GONZALEZ
Campana 5036
Capital Federal

N. de la D.: Lo que señala el lector A. R. González es, desgraciadamente, cierto en bastante medida. No sólo han disminuído las audiciones del género folklórico en las radios metropolitanas, sino que en la T.V. los artistas que cultivan nuestro género ocupan un porcentaje de tiempo proporcionalmente muy inferior al que tenían hace tres o cuatro años. El fenómeno no obedece a una disminución de interés en el público, sino a varios factores, entre los cuales podemos señalar: 1º) La insensibilidad de algunos directores artísticos que siguen creyendo en la popularidad de formas artísticas totalmente extrañas a la modalidad nacional. 2º) El hecho de que

muchos artistas del género folklórico se encuentran en esta época efectuando giras por el interior del país, y también por el exterior. 3º) La falta de una renovación en los cuadros artísticos del género folklórico que —hay que reconocerlo— no ha producido en los últimos años figuras de gran repercusión popular, salvo el caso de Mercedes Sosa. En cuanto a la actitud de las autoridades frente a este lamentable proceso, es grato señalar que se están estudiando medidas para estimular la difusión de nuestro folklore, tanto en el país como en el exterior. A una de esas medidas que estarían próximas a dictarse se refiere, precisamente, la carta que sigue, a cuya respuesta nos remitimos para completar la respuesta a la suya.

■ CINCUENTA Y CINCUENTA

Señor Director: En los medios artísticos de ésta, corrió la versión de que el gobierno nacional estaría a punto de obligar a la efectivización de un viejo decreto datado en 1944 por el cual se obligaba a las emisoras de radio, clubs, boites, etc., a pasar igual cantidad de música argentina con relación a música de origen extranjero; en otras palabras, el famoso asunto del cincuenta por ciento, que tanta polémica despertó y que cayó en desuso uno o dos años después de haber sido dictado. Me gustaría saber si la revista FOLKLORE tiene alguna noticia sobre eso y la opinión de su director sobre este tema.

ALBERTO BENITEZ
Belgrano
CORDOBA

N. de la D.: Efectivamente, ha llegado a nuestra revista la versión a que Ud. se refiere. Como expresamos al contestar la carta que antecede, esta medida formaría parte de un conjunto de iniciativas oficiales destinadas a estimular la creación y propalación de música argentina en sus versiones ciudadana y folklórica. Sabemos que el problema ha sido considerado por la Presidencia de la Nación, el Ministerio de

Educación y la Dirección de Relaciones Culturales del Ministerio de Relaciones Exteriores. No estamos en condiciones de informar sobre la viabilidad de los proyectos que se formularon a este respecto. En cuanto a nuestra opinión sobre la conveniencia de volver a implantar el sistema del "50 por ciento" no tenemos inconveniente en manifestar que el problema ofrece objeciones y aplausos. Indudablemente es beneficiosa la posibilidad de un estímulo oficial que dé alicientes a los creadores y artistas a trabajar más y mejor los valores propios del país en materia musical. Pero, además de la previsible reacción que puede motivar en el público una imposición como ésta, se puede objetar fundadamente que ese régimen alentaría a toda laya de aventureros y de irresponsables que, amparados por un sistema legal creado para mejorar en calidad y cantidad la producción nacional, podrían lanzarse a estafar el gusto del público con producciones de bajísima calidad. El tema, pues, está planteado y sería conveniente una amplia polémica a este respecto. FOLKLORE tiene intenciones de hacerlo próximamente.

■ COSQUIN 68

Señor Director: Son conocidas las críticas que suscitó el último festival de Cosquín; aparte de la polémica lanzada por el profesor Bruno Jacovella, hubo puntualizaciones que todos los diarios y revistas del país recogieron. Su revista también lo dijo y nosotros nos preguntamos ahora: ¿Modificará la Comisión Organizadora del 8º Festival Nacional de Folklore de Cosquín a realizarse en enero de 1968 el criterio con que hasta ahora ha manejado ese evento? ¿Se podrá asistir en Cosquín 68 a una fiesta distinta de las que se hicieron hasta ahora? ¿O continuará repitiéndose el mismo esquema hasta llegar a un cansancio que muchas voces ya señalaron?

GABRIEL MANUEL SEILDEN
Arenales 1823
Capital Federal

SEA DETECTIVE

Capacítense para la más apasionante y provechosa actividad.

En los Estados Unidos el 85 % de los crímenes y delitos son descubiertos por detectives particulares.

infórmese sin compromiso remitiendo el cupón a:



PRIMERA ESCUELA ARGENTINA DE DETECTIVES

Diagonal Norte 825 - 10º piso

Capital Federal ■ RESERVA ABSOLUTA
CORRESPONDENCIA SIN MEMBRETE

Cursos por Correspondencia

NOMBRE Y APELLIDO

Domicilio

Localidad

Provincia 70

(INSTITUCIÓN FUNDADA EN 1953)

" I. D. A. F. "

INSTITUTO DE ARTE FOLKLORICO



Director: Profesor
**JUAN de los
SANTOS
AMORES**

ESTUDIOS CENTRALES:

● BUENOS AIRES

San José 224

LUNES Y JUEVES, DE 18 A 21

● MONTEVIDEO

Avda. 18 de Julio 1018

Teléfono 8-68-64

Filiales en Tandil y Juárez y 59 incorporados en Buenos Aires, Santa Fe, Córdoba, San Luis, La Pampa, Entre Ríos y San Juan

T. E. 772-3789

Dicta cursos acelerados de DANZAS FOLKLORICAS y MALAMBO
Obtenga su diploma de profesor en 10 meses

Profesoras adjuntas: LUBA KALYSZ y BLANQUITA ZANCHETTI

Correspondencia:

MAURE 2350, 1º - 8º - Buenos Aires
SE ACEPTAN INCORPORADOS

EL POLEMIZADO RIMOLDI FRAGA

De cuando en cuando el nombre de Rimoldi Fraga aparece asociado a alguna polémica, una discusión de peñas con visos de riña, algún ataque y contraataque de palabras... Sin embargo, Rimoldi Fraga es un muchacho correcto, suave, normal. Pero por algo le pasan estas cosas...

Lo llamamos para preguntarle por esto.

—Hace pocos días nos enteramos de un incidente... algún aspecto poco grato de una peña...

Rimoldi aclara las cosas:

—Fue a la salida de la peña de Hernán. Parece que a un espectador no le gustó lo que yo cantaba... y bueno, eso fue todo. Algunos amigos mediaron para que la cosa no llegara a mayores.

—¿Y por qué a ese señor no le gustó lo que usted cantaba? ¿Por el repertorio?

—Tiene una línea de fuerza, una línea de derecha, una línea montonera...

—¿Línea de derecha es lo mismo que línea montonera?

"Canto aquello con lo que estoy identificado. Mi línea... Pero no estoy embanderado con nadie..." El no quiere atarse a slogans ni esquemas.

—No. Pero quiero aclarar que no estoy embanderado con nadie. Yo desarrollo en mi canto aquello con lo que estoy identificado.

Vamos a hacer un catálogo del repertorio de Rimoldi Fraga: "Facundo" de Chacho Arancibia; "Pa' Facundo", chacarrera de Pocho Leyes; "Chacarrera de mi Abuelo", de Rodolfo Obejero; "Vidala del Montonero", de Chacho Arancibia; "La Vuelta de Obligado" de Miguel Brascó; "Los Gauchos de Güemes" de Hernán Figueroa Reyes; "El Romance del Guerrillero" de Chacho Arancibia. Está a la vista que la línea montonera de Rimoldi Fraga es bien evidente.

Nos interesa que defina esta línea.

—¿Usted canta en función de la historia argentina a favor de la corriente federal, montonera, rosista?

—Sí.

—¿Y cómo se compagina esta respuesta con la que nos dijo antes en el sentido de que no está embanderado con nadie?

Frente al símbolo gaucho de una gran rueda de carreta, Roberto Rimoldi Fraga mira cara a cara su destino artístico.



—Porque estoy contra los historiadores que consideraban un "tabú" esta parte de la historia.

—¿Usted niega a Sarmiento, por ejemplo, a Mitre, a todos aquellos próceres que lucharon contra la montonera?

—No niego a Sarmiento ni a Mitre ni a ninguno de los argentinos que hicieron algo por el país. Pero creo que debe recordarse también a aquellos que, a su manera, trataron de luchar por una concepción del país que merece respeto.

Es decir que Rimoldi Fraga no trata de hacer "revisionismo" con su canto. No pretende exaltaciones absurdas ni reniega de toda una parte de la historia argentina representada por hombres tan consustanciados con el quehacer nacional como Sarmiento y otros prohombres. Simplemente tiene simpatía por esos otros varones, los de la "línea bárbara", la gente humilde de la montonera y las luchas anónimas. Y es a ellos a quienes canta.

—¿Está dispuesto a seguir en esta modalidad artística?

—Sí, porque mis comienzos fueron así y sobre esa modalidad quiero afirmar la singularidad que pueda tener como artista.

—¿No cree que esta línea artística puede traerle problemas, sobre todo con la crítica de algunos órganos periodísticos que están muy comprometidos con determinados personajes históricos?

—La única crítica que yo respeto realmente es la del público. Es la única que puede levantar o hundir a un artista. Lo que hago lo hago con seriedad. Con sinceridad. De ese modo he conseguido una comunicación entre público e intérprete que siempre es la ambición mayor de todo artista.

—¿No le interesan las canciones que no tengan una intención no comprometida? ¿Es decir, por ejemplo, lo puramente lírico? ¿Las canciones de amor? ¿Las que describen paisajes o costumbres?

—Claro que me interesan. Todo lo que al analizarlo tenga un fundamento real.

—Pero interpreta muy pocas de ellas...

—Según las circunstancias...

—¿Qué significa "según las circunstancias"?

—Es simple: por ejemplo cuando hay un público casi exclusivamente femenino, es natural que uno le entregue un repertorio lírico o de otro tipo. Claro que se puede llegar al público femenino con las canciones de mi línea; pero es más conveniente cantar lo que ellas esperan...

—¿Eso no es subestimar a las mujeres?

—No. En modo alguno. Hablo con toda sinceridad. Cada artista adecua un poco su actuación al tipo de público con el que se enfrenta y a medida que uno se va haciendo más apto, más experto, más "canchero", sabe qué es lo que el



"No niego a nadie que haya hecho algo por el país. Pero solamente pido respeto para quienes lucharon anónimamente por su propia concepción de la Patria..."

público espera de uno...

—¿Y que es lo que el público en general espera de Roberto Rimoldi Fraga?

—Pienso que el público espera que Rimoldi Fraga siga haciendo lo que hace. Y que se supere.

—¿Usted cree que se está superando?

—Estoy en eso.

—¿Cómo?

—Amplio mi repertorio, estudio canto...

—¿Por qué no estudia música?

—Todavía no está en mis planes.

—¿Usted compone?

—Sí. He grabado "Guitarra Prestada" y ahora grabo "El Tigre"...

—... de los llanos?

—Sí. Está dedicada a Facundo...

Indudablemente Rimoldi Fraga tiene su tema y de él no se apea. Es sincero, sin discusión posible y cree que el tipo de canto que hace sirve al país, a conformar su pasado y crear una nueva visión de sus años. Es hombre joven, lleno de posibilidades. Tiene mucho por delante. La madurez le irá llegando en su momento y tal vez afine algunas de sus aristas más agresivas. Entretanto, este polemizado Rimoldi Fraga sigue alzando su canto a la montonera, a los caudillos que lucharon bravamente por su patria. Y nosotros seguimos con atención y simpatía su trayectoria.

¡INCREDIBLE!

LO MEJOR DEL FOLKLORE A \$498



70.051
MAS "IMPACTOS" DE
EDUARDO FALU



70.094
RECUERDO SALTEÑO
MARCOS TAMES



70.112
GALAS DE NUESTRO
FOLKLORE, Vol. 3



70.119
CORDANDO A
LOS FRONTERIZOS



70.121
LO MEJOR DE
HUGO DIAZ



70.049
FOLKLORE CON
ARIEL RAMIREZ

SERIE

D.M.

DIFUSION MUSICAL

El 5 de julio se iniciará en Catamarca la Fiesta Nacional del Poncho que se prolongará hasta el 16 del mismo, abarcando, en consecuencia, la época de las "clásicas" vacaciones de invierno durante la cual nutridos contingentes de turistas abandonan las frías ciudades del litoral en busca del cálido sol norteño.

FOLKLORE adhiere a la iniciativa del Gobierno de Catamarca que abre en la agenda de los Festivales anuales una fecha poco usual para este tipo de reuniones. Y adhiere también a la singularidad de poner esa reunión bajo la advocación del Poncho, prenda criolla que está tan asociada al paisaje catamarqueño y al pasado argentino.

Concebido para brindar una visión general de Catamarca a través de sus diversas expresiones, la Fiesta Nacional del Poncho comprende una exposición y feria de artesanías de la provincia; un Festival folklórico con números profesionales y de aficionados de Catamarca y de todo el país, así como un ciclo de conferencias sobre temas históricos y folklóricos. La Fiesta Nacional del Poncho incluye también una muestra retrospectiva del Cine Nacional y estará enmarcada por actos de carácter religioso, patriótico y social.

A modo de primicia, FOLKLORE adelanta el programa completo de esta fiesta cuyo éxito desde ya descontamos.



PROGRAMA DE LA FIESTA NACIONAL DEL PONCHO

Día 5:

8.30 hs. — Izamiento de la Bandera por S. E. el señor Gobernador de la Provincia.

9 hs. — Misa de campaña oficiada por Ilmo. Obispo Diocesano.

18 hs. — Conferencia sobre la fundación de Catamarca a cargo del Presidente de la Junta de Estudios Históricos, Pbro. Ramón Rosa Olmos. Anfiteatro de Salud Pública.

20 hs. — Inauguración de la Exposición de Artesanías en los locales de la Fiesta Nacional del Poncho.

El Sr. Gobernador de la Provincia procederá a cortar la cinta de entrada. Bendición de los stands por el Sr. Obispo Diocesano, Mons. Dr. Pedro A. Torres Farias. Himno Nacional Argentino. Discurso inaugural a cargo del Subsecretario de Economía y Asuntos Rurales, Prof. Armando Raúl Bazán. Visita a la Exposición por las autoridades y público.

22 hs. — Función Folklórica - Nativa en homenaje a Belén, teleras belenistas y catamarqueñas y de otras zonas integrantes de la Delegación del Departamento Belén y la participación de conjuntos locales. Local de espectáculos habilitados para la Fiesta Nacional del Poncho. Al iniciarse el acto un conjunto de 100 guitarras catamarqueñas dirigido por el Prof. Tomás A. Valderrama ejecutará el Himno Nacional. Discursos del Sr. Gobernador de la Provincia, Gral. Guillermo R. Brizuela, transmitidos por una red de emisoras a todo el país.

Día 6:

18 hs. — Inauguración de una muestra retrospectiva del Cine Nacional con asistencia de las autoridades e invitados especiales. Cine Teatro Catamarca. Palabras previas del Director de Cultura de la Provincia, Sr. Francisco Javier Ocampo.

22 hs. — Continuación de la muestra del Cine Nacional. Desfile de ponchos y números vivos durante el entreacto.

Día 7:

14, 18 y 22 hs. — Continuación de la muestra del Cine Nacional.

Día 8:

14 hs. — Función matinee de la muestra del Cine Nacional.

18 hs. — Conferencia sobre el Cine Argentino, presentación de artistas, directores y periodistas cinematográficos. Auditorium del Teatro Catamarca.

22 hs. — Continuación de la muestra del Cine Nacional.

Día 9:

0.30 h. — Clausura de la muestra del Cine Nacional con gran función de traspase.

— Actos conmemorativos de las efemérides patrias, según programa oficial. Desfile de gauchos en adhesión a la fecha patria.

Día 10:

21.30 hs. — Selección números que representarán al Departamento Capital en el concurso folklórico provincial de aficionados. Actuación de Los Arrieros de Valle Viejo, Polo Giménez, Atuto Mercu Soria, Los de Catamarca, Carlos Martínez, Néstor Zurita, Julio Quiroga, Ramón Espindola y Jaime Dávalos.

Día 11:

10 hs. — Recepción de las delegaciones departamentales en la Dirección Pro-

vincial de Turismo. Saludo al Sr. Gobernador en la sala de Gobernadores.

18 hs. — Presentación de los conjuntos departamentales en sus respectivos stands de la Exposición de Artesanías.

21.30 hs. — Inauguración del Certamen Provincial Folklórico de aficionados para designar la representación catamarqueña al Certamen Nacional. Actuación de los intérpretes y artistas indicados en el programa del día anterior.

Día 12:

21.30 hs. — Continuación del Certamen Provincial Folklórico de aficionados.

— Actuación de los Hermanos Albarra-cin, Juan Ramón Ponce y su conjunto de guitarras, Los Tinogasteños, Selva Gigena y Julia Elena Dávalos. Poemas y canciones a cargo de Jaime Dávalos.

Día 13:

17 hs. — Recepción de las Delegaciones Provinciales en la Dirección Provincial de Turismo. Saludo al Sr. Gobernador de la Provincia en la sala de Gobernadores.

18 hs. — Conferencia. Auditorium Teatro Catamarca.

21.30 hs. — Inauguración del Certamen Nacional Folklórico de aficionados. Actuación de los mismos intérpretes y artistas del día anterior.

Día 14:

18 hs. — Conferencia. Auditorium Teatro Catamarca.

21.30 hs. — Continuación del Certamen Nacional folklórico de aficionados. Actuación del Ballet Catamarqueño Flor de Tusca, Margarita Palacios, Fernando Ochoa, Las Voces Blancas y Jaime Dávalos.

Día 15:

10 hs. — Visita de las Delegaciones al Camarín de la Virgen del Valle y Casa Natal de Fray Mamerto Esquiú.

18 hs. — Conferencia. Auditorium Teatro Catamarca.

21.30 hs. — Continuación del Certamen Nacional Folklórico de aficionados.

— Desfile de las candidatas a Reina Nacional del Poncho y elección.

— Actuación del Ballet Catamarqueño Flor de Tusca, Margarita Palacios, Fer-

nando Ochoa, Los Nocheros de Anta, Las Voces Blancas, Jovita Díaz y Jaime Dávalos.

Día 16:

9 hs. — Misa en acción de gracias en la Catedral Basílica con la presencia de autoridades y delegaciones. Actuación del Coro Polifónico del Instituto Nacional del Profesorado Secundario, dirigido por el Prof. Guillermo Watkins.

10 hs. — Paseo de las delegaciones a lugares turísticos cercanos a la Capital.

13 hs. — Asado criollo de confraternidad, con asistencia de las autoridades y delegaciones.

17 hs. — Desfile por las calles de la ciudad de la Reina Nacional del Poncho y su comitiva.

18 hs. — Clausura de la Exposición de Artesanías. Adjudicación de premios en el Certamen de Artesanías Catamarqueñas.

21.30 hs. — Presentación de los ganadores del concurso nacional de aficionados. Actuación del Ballet Catamarqueño Flor de Tusca, Margarita Palacios, Fernando Ochoa, Los Nocheros de Anta, Jovita Díaz, Hernán Figueroa Reyes y Jaime Dávalos.

— Entrega de premios y coronación de la Reina de la Fiesta Nacional del Poncho.

— Palabras alusivas a cargo de un miembro de la Comisión Organizadora.

— Animarán el espectáculo Pola Marti-nena y Abel Figueroa, estando las glosas a cargo del poeta Jaime Dávalos, con poesías dedicadas a Catamarca.

PREGUNTAS CON SUERTE

MONCHO MIERES ocupa hoy nuestra atención. En el número anterior, se comentó su último disco. No podemos predecir si será un éxito comercial, pero sí estamos seguros que la repercusión artística ya ha sido obtenida.

MONCHO MIERES, que desde niño vive para la música, va cristalizando sus inquietudes. Hemos creído que 13 preguntas, realizadas cuidadosamente, pueden dar la pauta de su posición frente a estos duros momentos de transición por que pasa la música nacional.



1. — *¿Considera Ud. que el folklore ha dejado de ser una necesidad?*

— En absoluto. Cada día es mayor la necesidad de folklore, planteado desde un punto de vista espiritual, se entiende.

2. — *¿Entonces piensa que no es real lo que se ha dado en llamar la "baja" del folklore?*

— No, lo que ocurre es que hay una decantación valorativa y estimativa. El público ya no está con el grito ni con la poesía fácil sino con aquello que lo identifique nacionalmente. El folklore es identificación de sentimientos.

3. — *¿Es Ud. un continuador o un creador?*

— Todo artista que se precie de tal debe ser un creador ya sea en la faz interpretativa como en la de la composición.

4. — *¿Qué es más importante, su realización como compositor o como intérprete?*

— Como compositor. La vida de un compositor no termina mientras que la del intérprete, sí, de ahí que sea absolutamente necesario cuidar mucho, me-

ditar mucho sobre lo que se compone. un tema es como un hijo, se debe saber por qué se hace y para qué se lo deja.

5. — *¿Qué significa el tema "PARA MAÑANA"?*

— Nada más que eso, algo para mañana. En el momento que lo compuse no estaban dadas las cosas para que trascendiera. A mí me interesa el minuto inmediato como concreción real de las aspiraciones que todos tenemos. "Para mañana" es la obra que más quiero.

6. — *¿Por qué no trabaja todo lo que debe, como intérprete, se entiende?*

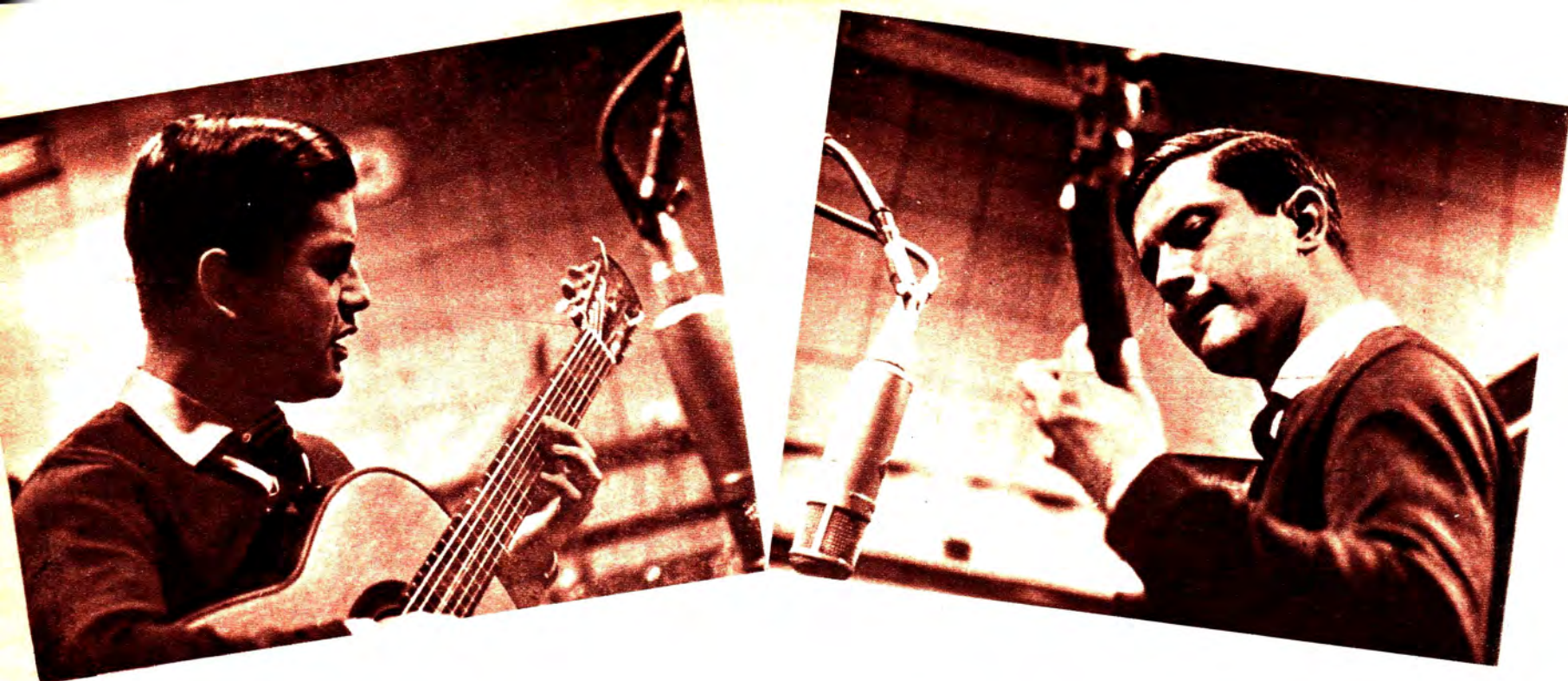
— Tengo que mantener una familia decorosamente por lo tanto debo depender de un empleo, sin desmedro, por supuesto, de mi actividad artística. A mí me preocupa hacer música, no malvenderme.

7. — *¿Usted cree que se hacen cosas nuevas en materia de folklore?*

— Sí. Hay montones de cosas hermosas, lo que ocurre es que por desidia no se estudia pese a que el público clama por algo diferente.

8. — *¿Existe una vanguardia?*

— Somos los "locos".



9. —¿O sea que Ud. se tiene entre los *ranguardistas*?

—Con gran alegría, me incluyo.

10. —¿A qué temas compuestos *últimamente* denominaría de *avanzada*?

—“La última palabra” de Ariel Ramírez, que sigue siendo hasta ahora la última palabra porque no se ha avanzado más de ahí.

11. —¿Este *nuevo* movimiento llamémoslo de *ranguardia*, o de *avanzada*, o de *locos*, no le quita popularidad a las

expresiones folklóricas?

—El artista lleva la batuta, él debe crear y renovarse para que el público no se estanque.

12. —¿Es el público el culpable que *ta-daría el ranguardista sea considerado un loco o es la maquinaria comercial la que no lo deja penetrar*?

—Treinta por ciento de culpa la tiene el pueblo, por comodidad, por no pensar, por preocuparse, no tomar este movimiento como una actitud esté-

tica importante, y el setenta por ciento, que resta lo tienen los creadores de éxitos por seis meses que dejan millones de pesos de ganancia.

13. —¿Alguna *sugerencia*?

—Sí, pedir a las autoridades la mayor cantidad posible de horarios en Radio y Televisión dedicados a la música nacional, y gente capaz que esté al frente de ellos para que todo creador tenga su lugar.

NORA RAFFO

ECUATORIANA DE AVIACION

El servicio más cordial

Volando entre: Santiago de Chile - Lima -
Guayaquil - Quito - Panamá - Miami.

En los modernos **PROP-JETS**

Económice y gane en seguridad, comodidad y
cordialidad... Volando por...

Ecuadoriana de Aviación

El servicio más cordial.

La línea aérea Ecuadoriana

con más experiencia internacional



MAR DEL PLATA

DOS OFRENDAS QUE FORTALECEN EL ESPIRITU TRADICIONAL

UNA FELIZ iniciativa de la Agrupación Tradicionalista "PABELLON NACIONAL", que dirige don Pedro Melerio, caracterizado amante de nuestro acervo nativo, ha merecido justa aprobación de la gran familia folklórica de la ciudad balnearia. Su entrega de una Bandera nacional para que en cada oportunidad propicia se eleve frente al Monumento que recuerda al Gaucho, fue como un toque de clarín congregando a todas las entidades afines de Mar del Plata, pues estuvieron allí, entonando el canto máximo de la patria y aplaudiendo el izamiento; Amigos del Folklore, El Ceibo, Celeste y Blanco, Pampa y Cielo, Los Montoneros, Huellas Argentinas, Tierra Querida, Cruz del Sur, Los Baqueanos, Centro de Cultura Folklórica, Peña Aguapé, Hispano Argentina, Flor de la Tradición, Casa del Folklore, el conjunto "Los del Lazo" y la Asociación Museo Tradicionalista "José Hernández".

Conducida la bandera por la niña María del Carmen Gómez, fue entregada al padrino de "Pabellón Nacional" Sr. Víctor Abel Giménez quien conjuntamente con el charlista criollo don Nicéforo Roldán Cobos, procedieron al izamiento en el mástil que se levanta ante el monumento, previas palabras del Sr. Juan Cuello. Depositario de la enseña patria será el Sr. Gustavo Stocklin, como reconocimiento por el respeto que le merecen nuestras tradiciones.

Mérito indiscutido gana así "Pabellón Nacional", entidad que que ha entregado ya, a distintas escuelas e instituciones, más de 40 símbolos argentinos. No en vano lleva el nombre que la distingue y no en vano la dirige, con su hijo Alfredo, don Pedro Melerio, hombre que es ejemplo por el cariño y la responsabilidad, profundamente profesados, que siente por todo lo vernáculo y por la desinteresada colaboración que su Agrupación presta a todo requerimiento.

Señalemos también que una ofrenda floral acercó, mancomunadas, a todas las instituciones y que la plausible actitud de la Agrupación organizadora, dejó, en el 7º aniversario de la erección del Monumento, labrada un acta símbolo que agrupará cada año, sin deserciones, a todas las instituciones vinculadas con el quehacer nativista.

Don Manuel Gómez Fernández es noticia nuevamente y lo es mediante otra acción que pone de manifiesto su maravilloso cariño hacia este suelo que adoptó plenamente. Asociándose a la fiesta de Mayo, con el anhelo de acercar definitivamente a todas las entidades marplatenses, españolas y argentinas, donó una bandera de ceremonias, símbolo que concitó una fiesta memorable en los salones del Centro Asturiano.

El gesto que tiene por fundamento, además de reverenciar al país, congrega a todas las instituciones hispánicas y tradicionales argentinas, dejó dos fechas definitivamente determinadas para ello: el 25 de Mayo y el 12 de Octubre de cada año y una sola ambición, que todas las voces señalen al unísono al cantar el himno el deseo de trabajar en amistad y comprensión en beneficio de las tradiciones que nos hermanan.

Sendas banderas
recibieron el
Monumento al
Gaucho y las
Instituciones Españolas
y Argentinas de
Mar del Plata



Símbolo de paz, la bandera argentina se alza frente al Monumento al Gaucho, congregando a todas las instituciones marplatenses.



El Sr. Alfonso López Hernández, abanderado de la primera fiesta, presenta al público la bandera donada por el señor Gómez Fernández. Lo acompañan el señor Rigal Gómez, presidente del Centro Asturiano; el Sr. Bernachi y la "gurisita de la tradición".

La primera reunión dejó la certeza de que el propósito que animó a don Manuel habrá de cumplirse íntegramente, pues a través del lenguaje universal de la música, lo confirmaron la jota y la zamba, en un brindis que aplaudimos y comentamos con orgullo.

María del Carmen Gómez, varias veces elegida "gurisita de la tradición gaucha", será depositaria de la enseña patria, hasta tanto se constituya la Comisión Especial que la tendrá a su cargo, para hacerle presidir las reuniones a que ha sido destinada.

Muy bien don Manuel, anhelamos solamente que su intención sea comprendida en todo su valor: comprensión que descontamos desde ya, para que la unión que usted desea entregue a Mar del Plata el laurel tradicional que le corresponde.

MARIANO P. GARCIA

Colocada la ofrenda floral, en representación de entidades nativistas, vemos entre ellos a los señores Rabellino, Gómez Fernández y Pimentel.



La Agrupación Tradicionalista "Pabellón Nacional", entidad donante de la bandera, posa ante el Monumento al Gaucho.



HISTORIA



USTED LEYO EL N° 1 DE
TODO ES HISTORIA...
Y LE GUSTO
AHORA LE OFRECEMOS
EL N° 2, QUE
ESTA MUCHO MEJOR
con las siguientes notas:

HIPOLITO YRIGOYEN, ESE ENIGMATICO CONDUCTOR, por Felipe Cárdenas (h.) - MEMORIAS DE UN SOLDADO DE LAVALLE, por José Luis Lanuza - LA TRAGEDIA DE LA "ROSALES", por Osvaldo Bayer - ASI CONTARON LA HISTORIA, por Tomás de Iriarte - POR QUE DESAPARECIO LA ANTIGUA SANTA FE?, por Juan M. Vigo - ATANASIO DUARTE, AQUEL ARGENTINO EBRIO O DORMIDO, por Francisco Urondo - GABINO EZEIZA, VERDAD Y LEYENDA, por Luis Soler Cañas - CUANDO LOPEZ JORDAN SE CONVIRTIO EN MUJER, por Fermín Chávez - EL MISTERIO DE LOS TUNELES COLONIALES DE BUENOS AIRES, por Jorge Larroca - Y TAMBIEN . . . EL DESVAN DE CLIO, por León Benarós - LOS DIAS Y LA HISTORIA - PEQUEÑO CALENDARIO CONTEMPORANEO y LIBROS DE HISTORIA Y LO QUE SE DICE DE ELLOS.

COMENTANDO DISCOS

Folklore para el nuevo tiempo

ARIEL RAMIREZ

piano

CONJUNTO RITMUS

percusión

Philips 82147 PL monoaural.

85551 PY estereofónico.

30 cm. 33 1/3 r.p.m.

Cuatro rumbos - Volveré siempre a San Juan

LADO 1:

Cuatro rumbos - Volveré siempre a San Juan

Cuequita del Cocherito - Vidala del Chango.

LADO 2:

Pajarito volando - Tonalidades - Credo - Ky choraré.

Una vez escuché una conversación entre dos folkloremaníacos, respecto a las aptitudes de Ariel Ramirez. Ambos partían de un punto común: no hablaban de un fabricante de folklore al por mayor ni de un facedor de éxitos de moda, para atronar los parlantes en las peñas. La divergencia no se orientaba hacia el fondo, sino que asomaba en la superficie. Uno le restaba méritos a Ramirez, acusándolo de no ser el único o principal responsable de sus criaturas, pues había recurrido a la sociedad con artistas varios para elaborar

sus mejores obras discográficas. Allí salieron a relucir Eduardo Falú y Los Fronterizos ("Coronación del folklore"), Jaime Torres (discos diversos), el Padre Gabriel Segade y la cantoria del Socorro ("Misa Criolla"), el maestro Vlady y los Cantores de la Merced, de Martino Rodas, con Ramón Navarro ("Los caudillos") y ahora esta placa con Antonio Yepes y su conjunto Ritmus.

El otro interlocutor intentó recordarle que había buenos registros en solo de piano, pero fué inútil. Las mejores cosas eran en colaboración, y ahí terminaba el asunto. Insistió el segundo, casi acorralado por la concluyente vehemencia del primero. Apeló al ejemplo de muchos grandes de la música, que buscaron con entusiasmo el apoyo en otros. Por fin, alguien nombró a George Gershwin, famoso autor, pero sin preparación suficiente para instrumentar sus propias obras, y al pianista Oscar Levant, que era quien se las orquestaba generalmente.

No recuerdo cómo terminó la conversación, pero Gershwin-Levant me quedaron bailando en la oreja. Habría que oír una obra integral, creada, desarrollada, orquestada y armonizada por Ariel Ramirez, pensé. No porque Ramirez necesite dar examen de genio, ni demostrar que puede hacer lo mismo que un anónimo copista de editorial de música. Pero la concepción originaria de una obra es muy difícil de ser transmitida a otro para que la arme y decore artísticamente, respetando los más sutiles matices expresivos del creador. No importa si resultan mejorados o desfavorecidos. Interesa que no se modifique la esencia.

Esto no pretende ser una queja contra el Ariel Ramirez colaborador, sino apenas una divagación relacionada con su último disco. Sería queja, y hasta lamento, si sus acompañantes de turno no acusaran un nivel tan empujado de calidad como lo exhiben hasta la fecha.

"Folklore para el nuevo tiempo" es otro de los ensayos con que su autor busca un camino de compromiso, donde su innegable talento folklórico se asocia a un probado conocimiento de la música culta. La mayoría de los temas son suyos, o están recopilados y arreglados por él, y definen su posición con claridad. Desde la ascética sencillez de la melodía toba "Pajarito volando", hasta la compleja elaboración de "Tonalidades", se advierte la mano de Ariel Ramirez, tanto en su toque vigoroso, no siempre adherido a lo que se acepta habitualmente como verdadero ritmo folklórico, como en los extremos de ternura y violencia expositiva, que alterna, a veces, sin transición. Ejemplos de lo dicho: "Volveré siempre a San Juan" y

RECOMENDAMOS

El año pasado, Gustavo Leguizamón, o sea el "Cuchi", grabó para Philips un LP con obras suyas, que no tuvo demasiada difusión. El lado 1 tocando el piano y el 2 en canto y guitarra. Preferimos el piano. Advierta la notable gama de recursos que exhibe en la cueca "La cucarra", o en la "Chacarera del zorro". Hay elaboración musical y "tierra", conjunción que no se da con frecuencia. Dentro de la serie promocional "Colección musical", que edita Odeón, salió un importante LP de Atahualpa Yupanqui hace ya un tiempo. Al margen de las virtudes del intérprete, el repertorio elegido es sensacional: "Luna tucumana", "El arriero", "El alazán", "Cruz del sur" y ocho más. Antología pura.

"Cuequita del cocherito", por no abundar en citas.

Antonio Yepes reunió a León "Leo" Jacobson, Guillermo Diaz Bruno, Néstor Astutti, Ernesto Ringer y Juan B. Cultraro y formó el Conjunto Ritmus, ya hace siete años. Son instrumentistas de primera fila y aquí lo demuestran, como también lo han hecho a lo largo de una jerarquizada actividad, cumplida en organismos sinfónicos diversos y también junto a músicos populares. (Leo Jacobson fue el percusionista del último Octeto de Astor Piazzolla, entre otros "títulos"). Dominan el arte y la técnica de la percusión, pero renguean levemente cuando se enfrentan con la marcación folklórica. Como en el disco también aparece el bombo criollo del Chango Fariás Gómez, el encuentro entre dos modalidades, el "swing" folklórico y el culto, deja puntos a favor del primero. De todas maneras, el logro total es favorable.

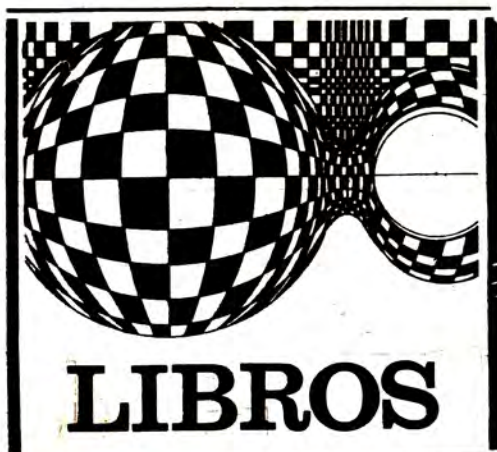
También actúan en el disco el contrabajista, Bernardo Stallman, en breves pero muy justas intervenciones, y el ingeniero Juan Jorge Krauss, conocido por su versación electrónica —es uno de los responsables del buen sonido en los conciertos del Buenos Aires Jazz Club— quien toma a su cargo la ejecución de algunos pasajes en "Tonalidades" mediante un instrumento electrónico.

Si a usted le gusta el hacer musical de Ariel Ramirez no necesito agregarle más. Si no está de acuerdo, le recomiendo que disponga para este disco un respetuoso interés y después opine.

Folklore para el nuevo tiempo

Ariel Ramirez
Conjunto Ritmus

La firma que desde este número se responsabiliza de la sección discos es bien conocida por el público de FOLKLORE y del folklore en general. El doctor Eduardo Lagos, crítico de música popular del diario "La Prensa", compositor y médico —de paso—, es una figura demasiado prestigiosa para que tenga necesidad de ser presentado. Le deseamos éxito en esta sección y nos felicitamos de contar con su nombre en estas páginas.



por
FELIX COLUCCIO

JUAN LAUCHIN

Poesías para niños. Por Horacio Enrique Guillén. Buenos Aires 1966, 126 p. ilustr. por M. Martínez Parma.

Si Horacio E. Guillén hubiera tenido que decidir con un libro su ubicación dentro de la poesía y de la literatura argentina, este libro para niños sería suficiente para ello.

Médico y maestro, ha estado siempre cerca del dolor y la simpleza; ha conjugado con pasión verbos maravillosos de primera conjugación, como *curar*, *amar*, *salvar*, *enseñar*, y de tercera conjugación como *reír*, desterrando de su gramática a *sufrir*, por no corresponder al mundo poético de Guillén.

Este libro *Juan Lauchin* marcará sin lugar a dudas dentro de la literatura infantil un jalón excepcional. En él se han conjugado la inspiración y un amor profundo por el niño, como se han conjugado sus vocaciones de maestro y de médico.

Una sucesión encantadora de versos, escritos realmente para el mundo infantil que se asoma asombrado a la vida, magníficamente ilustrados, donde la temática general gira en torno a animales domésticos o de los otros, pero que Guillén ha domesticado especialmente para los niños, de tal manera que su trato no será peligroso.

Es interesante y resulta grato destacar que el autor ha utilizado en varias circunstancias, raíces folklóricas literarias, por ejemplo cuando elabora el trabalenguas *El Pintor*:

*El Gallo Pinto no pinta,
el que pinta es el pintor,
que al Gallo Pinto las pintas
pinta por pinta pintó.*

o cuando reelabora la canción de Mambrú, la que concluye así:

*Si Mabru que fue a la guerra,
en la guerra se murió,
quien lo sepa no lo cuente.
Diga sólo: —¡qué se yo!*

y más interesante aún cuando entablan la payada el Ratón Pérez y Juan Zorro.

En resumen, un delicioso libro para niños, que un poco emocionada la gente mayor leeremos a hurtadillas, porque sentiremos que sus palabras, puras y limpias, llegan muy hondo en nuestros corazones y nos devuelve un tiempo feliz que se nos ha ido sin darnos siquiera cuenta.

EL HACHADOR DE ALTOS LIMPIOS

por Juan Draghi Lucero. Eudeba. Prólogo de Bruno Jacovella. Edición de Homenaje al Congreso de Tucumán. Serie del Siglo y Medio. Las Provincias. Buenos Aires 1966, 190 p.

El autor de este libro es uno de los más destacados estudiosos de la Historia y del Folklore Argentino. El área cuyana ha sido estudiada por él en forma exhaustiva. Su *Cancionero Cuyano*, agotado desde hace muchos años, llena un vasto sector del mapa folklórico argentino, sobre todo en el campo del folklore literario, complementando así la obra del inolvidable maestro Juan Alfonso Carrizo, de Orestes Di Lullo y otros.

A esa labor paciente de recolección y gracias a la cual no se han sumergido en el olvido centenares de cantares, romances, coplas, rimas, nanas, etc., de las provincias cuyanas, ha agregado, con el sustento de la raíz telúrica, libros que la literatura argentina considera pilares de su propia arquitectura, como son *Las mil y una Noches Argentinas*, complementadas con *El Loro Adivino* y ahora con *El Hachador de Altos Limpios*, en lo que la desbordante fantasía del hombre folk alimenta la también excepcional fantasía de este hombre que tiene sangre india en sus venas y en su corazón.

En este libro nuevo, Draghi Lucero elabora con un estilo depurado diecisiete nuevos cuentos, algunos de los cuales serán dignos de figurar en futuras antologías universales. Y a propósito, lo que importa en esta obra es su valor no ya regional, sino universal, lo que implica decir que su lectura no estará reservada a quien conozca las perdigonadas del hilo folklórico del cuento, sino a todo lector que se interne en el maravilloso sendero de su lectura.

Cuando el prologuista dice que Draghi Lucero es el Giambattista Basile del siglo XX, autor de *El Pentamerón* o *El Cuento de los Cuentos*, no hace otra cosa que rendir justicia al cuentista mendocino, cuya perennidad en el quehacer espiritual argentino está asegurada por su labor de investigador severo y recreador literario por lo que significa dentro de nuestro panorama literario, más vale por lo que representa como documento de la provincianía que encuadra dentro del marco nacional de la cultura argentina.

MARTIN FIERRO

por José Hernández. Prólogo de L. Güidino Kramer. Ediciones Colmegna. Santa Fe 1965, 144 p.

A las tantas ediciones de Martín Fierro, tanto nacionales como extranjeras, se agrega ésta que ha prolongado L. Güidino Kramer quien hace un estudio detenido de la *Proyección y Fuentes del Martín Fierro*, *Las Fuentes*, *Las Traducciones* y por último una breve acotación a la inauguración del 10 de diciembre como Día de la

Tradición, por ser ese el día del nacimiento del hombre que cerrara con broche de oro el ciclo mayor de la poesía gauchesca.

Indiscutiblemente, el valor del libro está en prólogo ya que la edición —realizada no sobre la versión príncipe de 1872, sino sobre las correcciones efectuadas por Carlos Alberto Leumann en su edición crítica de 1945— muy bien cuidada por cierto, carece de un vocabulario, que aunque elemental, permitiría a más de un lector que desconoce el valor de ciertos vocablos y giros gustar más ampliamente este poema, documento irrefutable de una época felizmente superada.

LIBROS RECIBIDOS

"ESTANISLAO LOPEZ, EL PATRIARCA DE LA FEDERACION", por Jorge Newton. Colección "Los Caudillos", Plus Ultra. Buenos Aires, 200 pág.

"FOLKLORE DEL NOROESTE, PINTURA Y PAISAJE". Por Tomás di Taranto y Félix Coluccio. Laserre. Buenos Aires 1967, ilustr.

"FOLKLORE RIOPLATENSE". La personalidad histórica de Martín Fierro, por Rafael P. Velázquez. Montevideo, 1966.

PRIMICIA MUNDIAL

Por primera vez el folklore de todos los países Americanos e Ibéricos reunidos en una gran obra.

ENCICLOPEDIA FOLKLORICA AMERICANA E IBERICA

por Félix Coluccio
Ocho Tomos

UN ESFUERZO EDITORIAL SIN
PRECEDENTES PARA UNA OBRA
SIN PRECEDENTES
EDITORIAL LASERRE y Cía. S.A.

LA CIUDAD DE TODOS LOS SANTOS DE LA NUEVA RIOJA EN EL 376 ANIVERSARIO DE SU FUNDACION



Elenco riojano representando el lucido motivo "Visión Montonera" que mereció sostenidos aplausos.

LA GESTA hispana prolongada desde las márgenes del Plata y del Pacífico, allá por el año 1591, se continuaba en el afán de Don JUAN RAMIREZ DE VELAZCO, quien en pos de las ya famosas minas de oro y de plata del FAMATINA, tomara el camino del Inca para llegar a las comarcas que él llamaría "DE TODOS LOS SANTOS DE LA NUEVA RIOJA". Evocaba a su española RIOJA natal reflejada en imagen y semejanza de paisaje y clima en ese sitio donde plantara pica y desenvainara espada el 20 de mayo pronunciando la fórmula fundadora: "ESPAÑA", a los cuatro vientos, con huestes de su expedición e indígenas nativos como testigos, bajo un cielo remediando al de su riojano origen que le azuzaba añoranzas. Allí nace la trayectoria de esta tierra de signos épicos, de este solar en donde se enseñorean las más criollas costumbres; de esta provincia de privilegiadas fibras en las manifestaciones del arte y de la cultura, de esta abanderada del federalismo que es como un símbolo histórico de la patria.

Mezcla diaguita y española, el riojano comenzó a forjar un estilo que le hizo ubicar en el consenso nacional con caracteres singulares; y así esta tierra —como dice el poeta José PAREDES— dió FACUNDOS y CHACHOS de la bravura indomable y del viril y leal coraje como dio GONZALEZ y CASTRO BARROS del talento y el misticismo, y enseñoreó el ámbito cultural con figuras como ROSARIO VERA PEÑALOZA, ARTURO MARASSO, DARDO DE LA VEGA DIAZ, FRAY BERNARDINO GOMEZ, y otras; y muchos hijos en delicada sensibilidad mostraron los ribetes de un arte propio en poesía, música y plástica.

Cuando proclamada la emancipación nacional, la patria emprendió el rumbo de consolidar la libertad americana, hijos



LOS ARRIEROS DEL VALLE VIEJO, de Catamarca, afiatado y acertado conjunto que tan destacada actuación tuviera, sobresaliendo en el Festival.

riojanos engrosaron las filas libertadoras que allende el Ande se hermanaron con chilenos y peruanos en la cruzada sanmartiniana. Y después en la empresa de la organización nacional estuvo en la vanguardia con su ideal federalista, con su conciencia de nacionalidad, estandarte que a la postre le significaría su postergación. Allí surgieron los montoneros legendarios que se hicieron el signo del afán provinciano contra el centralismo portuario. Ellos con sus célebres caudillos al frente, proclamaron su fanatismo argentinista contra los imperialismos que postrarían a la patria; y la nobleza de sus luchas fueron doblegadas con traiciones, asesinatos y crímenes de fuerzas mercenarias que no entendieron que era una lucha

ciudad es su desarrollo folklórico que le confiere una singular presencia en el panorama nacional. Con netos valores, La Rioja ha aportado al venero argentino notables realizaciones como también ponderables intérpretes que sobresalen por la calidad de su mensaje vibrante en real cúmulo emotivo. Aplaudidas delegaciones festivaleras dieron testimonio del verdadero arte vernáculo riojano en danzas, canciones, musicalidad y poesía que están enraizadas en el corazón popular de esta tierra de vides, olivos y canto vidalero. Y para afianzar aún más ese valioso patrimonio, La Rioja anualmente celebra brillantes encuentros de peñas y festivales, en donde se exalta apropiadamente todo el sentimiento nativista.

ra. Esa es LA RIOJA de hoy, en su 376º aniversario; aniversario de una trayectoria y de una esperanza.

SEMANA DE LA RIOJA

Desde el 20 de mayo al 25 se celebró la Semana de La Rioja, que abarcó numerosos actos culturales en donde sobresalió el folklore. No podía ser de otra manera; La Rioja encendió galas de nativismo para celebrar su aniversario con todo el acento de lo tradicional como corresponde a su fibra. Con tal motivo se desarrolló un lucido festival que reunió a numerosas expresiones del país, contándose con la presencia de delegaciones de Santiago del Estero, San Luis, Catamarca, Córdoba, San Juan y Chilecito, que, sumadas a un núcleo de intérpretes locales, animaron el contorno de una verdadera fiesta del arte vernáculo. La organización estuvo a cargo de una especial comisión que fue presidida por el Sr. Jefe del Distrito Militar La Rioja, Coronel Julio Sócrates Fernández, quien dispuso poner al servicio del Festival las amplias instalaciones del Regimiento, en cuyo patio se erigió un grandioso escenario que contribuyó al mayor brillo de las jornadas. Allí se asoció la celebración riojana a la semana del Ejército Argentino y todas las reuniones contaron con un sostenido nivel de animación y emotividad. Las delegaciones trajeron destacados valores que merecieron el aplauso de las nutridas concurrencias que noche a noche acompañaron las gratas horas festivaleras. En la apertura del encuentro provincial se celebró el desfile de las delegaciones que participaron y un nutrido programa se regaló para el fervor de la concurrencia. Allí desfiló CATAMARCA, con sus "Arrieros del Valle Viejo", con Cristina Rojas, y "Los de Catamarca"; el canto de Carlos Zurita y la guitarra de Néstor Arévalo; Santiago del Estero dijo presente con el canto de "Los Copleros del Algarrobal", ganadores del séptimo Cosquín; el canto puntano del dúo Rivarola-Núñez; Córdoba, "la docta", estuvo dignamente representada por "LOS AIQUEÑOS"; de la tierra sanjuanina expusieron sus cantares "LOS AMAUTA" y la tierra de Joaquín González, el Chilecito minero y viñatero estuvo en el canto de "LOS CHANGOS", de José Jorge Oyola, Nicolás Castro y "LOS DE POMAN". Entre los intérpretes locales se lucieron LOS FORASTEROS, Agustín Lucero, Ramón Ceballos, LOS CHANGOS FLOR DE CARDON, LOS ROMANCEROS, LOS MONTONEROS, QUITO CARBALLO, AMABLE FLORES, el cuerpo de bailes del Instituto "Mis Montañas"; Carlitos Casas, LOS CHANGOS DEL DISTRITO MILITAR, que animaron en conjunto un brillante motivo montonero. Y desfilaron también Carmencita Páez y sus danzas Juan Carlos Soria, El Chango Valdéz, "Los Huayramujos" y la presencia especial del Chango CARDENAS que llegara desde Buenos Aires para participar de la fiesta.



EL CHANGO CARDENAS quiso participar de la trascendental fiesta de su terruño, y cantó, como él sabe hacerlo, vivamente emocionado.

entre hermanos. La secuela de esto fue el dolor riojano, esa vigilia que despobló sus llanos y que truncó su florecimiento; el antiguo vergel riojano se trocó en desolados campos con ranchos vacíos y reseca soledades con angustias de sed y de empobrecimiento; y hasta en su mismo corazón dolorido, a La Rioja le entronizaron nefastos motivos de nombres y monumentos que son el trasunto de la represalia de los vencedores, vencedores vendidos a intereses extraños y colonialistas. LA RIOJA había querido seguir siendo argentina, quiso seguir siendo auténtica, y quizás por eso perdió la batalla pero en el más caro sentimiento de argentinidad queda el reconocimiento de su abnegación patriótica, de su vocación nacionalista sin dobleces ni concesiones. La verdadera historia ya dió su veredicto a esa auténtica posición riojana. Y el trasunto de su vocación de autenti-

Sobresale en ese orden de actividad, el FESTIVAL DEL CANCIONERO NATIVO RIOJANO, que se celebra en la ciudad del Famatina, Chilecito, y que anualmente convoca a todos los intérpretes riojanos en un fervoroso abrazo que fue estimulando y acrecentando el contenido del evento riojano por excelencia. Distintos núcleos de dignas inquietudes están participando de una apreciable difusión de lo riojano y están afianzando la esperanza de una definitiva vigencia del mensaje riojano en el generalizado gusto y preferencia de un gran público.

Y La Rioja entera es una palpitante esperanza que, respaldada en su brillante historial, en sus claras posibilidades, en sus reales recursos en potencia aún, espera un futuro de desarrollo y superación. Sus hijos anhelan su verdadera hora; están trabajando por ello, y con la certeza de que ha de venir la ventu-

"FOLKLORE SIGLO XX" NO VA MAS...

LA DIFUNDIDA audición "Folklore Siglo XX" ha sido levantada de los programas de Radio Nacional. En consecuencia, el muy escuchado espacio que dirigía Luis Benito Zamora los sábados de 12 a 13 horas ya no existe. Lo lamentamos por nosotros, por los auténticos folkloristas que veían en "Folklore Siglo XX" una audición de alta calidad. Y también lo lamentamos por Radio Nacional, que de este modo sigue achicando sus espacios destinados a difundir música folklórica.

Hemos preguntado a Luis Benito Zamora —creador del programa y autor de su simpático y significativo nombre— los motivos de su levantamiento. Zamora nos dijo textualmente lo que sigue:

—La dirección de Radio Nacional no permitió que los artistas que concurrían desinteresadamente a mi programa pudieran grabarlo. Tampoco se me permitió que los artistas pudieran grabar afuera de la radio. De ese modo se obligaba a los artistas a concurrir necesariamente a Radio Nacional para hacer "en vivo" su actuación, lo que en muchos casos resultaba difícil. Esto trajo muchos problemas que, finalmente, han terminado por superar mi entusiasmo. Debo decir, además, que yo también actuaba desinteresadamente, es decir, que no cobraba nada por ese programa.

—¿Nada más?

—También se me prohibió adelantar en diarios o revistas el contenido de los programas que iba a pasar. Esto, lógicamente, aparejaba un "handicap" puesto que no se podía promover el interés del oyente.

—¿A qué atribuye usted estas prohibiciones?

—No me dieron ninguna razón.

—En consecuencia...

—En consecuencia... "Folklore Siglo XX" no existe más. Al menos, por el momento. Al menos, por Radio Nacional.

Repetimos: Lo lamentamos sinceramente.



DOS DESMENTIDOS

MARIELA REYES, tal como lo temíamos no viajará a Europa. Otra vez será.

Daniel Toro no irá a Surcos Estelares, el difundido programa que se transmite por Radio El Mundo. Parece ser que los directivos responsables decidieron poner a Víctor Velázquez para los meses de julio y agosto. Lo lamentamos por Daniel y nos alegramos por Víctor.

A RITMO DE CHACARERA



CUANDO SE va recorriendo el país llevando el canto de su provincia, cuando se siente la necesidad de ser, además de uno mismo, la muestra viva de toda la fuerza de una región, y cuando definitivamente se quieren abordar estas responsabilidades, significa que estamos frente a un valor. Así es Carlos Martínez. Catamarqueño, un hombre sincero.

Hizo su presentación en el III Festival Latinoamericano de Salta y el público comprendió de inmediato que Carlos Martínez no era uno más. En los años 1964 y 66 fue ganador del premio

al mejor solista en el Festival del N. O. de Salta.

En febrero de este año dio un salto importante para su carrera. Representando a la Dirección de Turismo de Catamarca hizo una gira por el norte de Chile. En julio y, como es lógico, estará presente para la Fiesta Nacional del Poncho de Catamarca.

"La usapuca", chacarera de Acosta Villafañe, y "Catamarca", de José Ramón Luna y Acosta Villafañe integran su primer disco que es sin lugar a dudas un éxito. Un nombre para tener en cuenta: CARLOS MARTÍNEZ.

YA EMPEZAMOS...

...y como de costumbre, la Peña de Córdoba, haciendo punta. El Club Nelson T. Page, de Huinca Renancó, está preparando un gran Festival Folklórico, mientras que la Dirección de Turismo y Cultura de la Ciudad de Villa María anda en los mismos trámites. Los artistas contratados por el momento son Las Voces Blancas, Los Tucú Tucú, Los Cantores del Alba, Daniel Toro, Mercedes Sosa, Hernán Figueroa Reyes, María Hele-

na, Los Quilla Huasi, Los Trovadores, Atahualpa Yupanqui, César Isella y Chango Nieto.

LOS PUCAREÑOS EN LA ESCALA

Como dijimos, ellos no hablan por hablar. Llegaron hace media hora a la redacción para confirmar que han sido contratados para el mes de agosto. LA ESCALA MUSICAL los tendrá como artistas principales. Suerte.

LOS DIRIGENTES DEL FUTBOL ARGENTINO AGASAJAN A FERNANDO OCHOA



El presidente de Boca Juniors, don Alberto J. Armando, conversa con el gaucho Fernando Ochoa.

RETRIBUYENDO atenciones que el popular actor telúrico Fernando Ochoa ha tenido para los dirigentes, jugadores y simpatizantes del fútbol argentino, el miércoles pasado, presidentes y gente del ambiente futbolístico al que adhirió el Interventor de la Asociación del Fútbol, señor Valentín Suárez, rindieron en su propio rancho de Catamarca 999, de esta capital, un merecido y cálido homenaje. Los primeros le obsequiaron una hermosa lámpara de pie y un pergamino, obra del artista Carlos Medina Càmpora y el interventor en la A.F.A. una medalla de oro como testimonio y agradecimiento a todo lo que ha hecho por el fútbol argentino el intérprete de la poesía gaucha.

Concurrieron a esta cita los presidentes y simpatizantes de los clubes que se agrupan en la institución de la calle Viamonte, transcurriendo la fiesta en un clima emotivo y pleno de argentinidad.



El interventor de la Asociación del Fútbol Argentino, don Valentín Suárez, junto al telúrico actor en el momento en que hace entrega de una medalla de oro a Fernando Ochoa.



Entre Alberto Castelar y Tito Vázquez: la Zambipolca

Alberto Castelar y Tito Vázquez, dos creadores de nuestras danzas nativas, han logrado amalgamar dos expresiones típicas y tradicionales de dos países hermanos como son Paraguay y Argentina. Se denomina a la Zambipolca la "Danza del amor", puesto que plasma en el aire de zamba el lenguaje amoroso de los pañuelos y se prolonga simbólicamente en el abrazo de la polca.

Lo importante de esta creación es que no se desvirtúa en ningún aspecto la esencia de las dos danzas.

Damos a nuestros lectores la coreografía y letra de esta obra que ya está grabada. Tito Vázquez en su escuela de danzas en Moreno 2583 está a disposición de todos aquellos que se interesen en esta novedad.

Los lunes por Canal 7, a las 15, actúa Alberto Castelar en "Folklore del Bueno", y los martes por Canal 13, a las 13.30, en "Buenos Tardes Mucho Gusto", como jurado permanente de la competencia intercolegial de folklore.

A fines de mes CHOLO AGUIRRE finaliza su gira que abarcó San Rafael (Mendoza), Catamarca, Tucumán y Santiago del Estero.

Antes de partir, terminó de grabar su último long-play titulado PAGO Y SUBURBIO, donde encara piezas folklóricas y una novedad: también canta tangos, entre ellos su tango-habenera EN CARNE VIVA, y en folklore ADIOS, AYER, zamba de Arsenio Aguirre.

CHOLO AGUIRRE nos confesó que en una entrevista al periodismo realizada por la cantante hispana Nati Mistral, ésta confesó que el tema de más aceptación actualmente en Europa es RIO MANSO.

MARTIN FIERRO EN BUENOS AIRES

Después de una extensa gira que sólo pudo frustrar parcialmente el tiempo frío y el excesivo celo de algunas autoridades locales, Horacio Guarany ha retornado a Buenos Aires con la intención de llevar su Martín Fierro a una sala céntrica. Había posibilidades de representarla en un canal de TV porteño, pero parece que esa perspectiva no se realizaría con la participación de Guarany. Pero lo de la sala céntrica ya sería casi un hecho. Al menos, así lo asegura un barbado Guarany que ya no se afeitara su aditamento piloso por mucho tiempo, según afirma.



HISTORIANDO CANTOS

“RIO REBELDE” CHOLO AGUIRRE

No hace mucho, cuando entrevistamos al discutido y vilipendiado Cholo Aguirre, nos enteramos del secreto de su triunfo. “El fabricante de sueños” era también el fabricante de éxitos. Entonces quisimos llegar a la raíz de aquello. Una de sus primeros impactos, fue “RIO REBELDE”.

—Es increíble la fuerza del solar en la futura armazón del individuo; como todo niño, vi cosas de enorme gravitación y son las que llevo conmigo —nos dice él mismo— por eso me fui al río y al amor.

Al río, porque era lo más poderoso, y al amor... no tuve mucho amor en mi niñez...

—¿Desde cuándo escribe? —preguntamos.

—Desde los palotes, hasta escribir versos en la pared, hasta el sueño me producía un verso... Y hoy estoy contento porque a mi hijo mayor, Jorgito, ya lo andan desesperando las ganas de seguir mis huellas.

Pensamos que “Rio Rebelde” fue el único éxito no fabricado por su autor. Precisamente él nos lo confirma:

—Fue tan feliz su destino, y yo me sentí tan contento, que no atiné sino a seguir cantándole al solar. Confieso que si esta obra no hubiese tenido tal suerte, hubiese seguido componiendo versos e improvisando en todos los asados.

Y agrega. La sorpresa fue cuando fui por primera vez a cobrar a SADAIC, después de doce grabaciones... ¡Yo tuve que pagar \$ 11!

Le preguntamos sobre la razón de ese título.

—Yo “rascaba” en el cine “Renacimiento” de calle Lavalle. Allí mismo lo escribí en una noche de nostalgias. Yo ya era “rebelde” y tal vez esa obra es un poco autobiográfica. Tal vez el río que lo pintaba, era lo que yo soñaba ser... Vagabundo, poderoso, buscador de paisajes, a veces tranquilo y otras turbulento.

—¿La creación fue espontánea?

—Tanto, que sólo tardé minutos... Además, yo pocas veces corrijo mis obras, desde que pienso que la corrección es cálculo y el cálculo vuelve frías las cosas. La inspiración es un golpe de sangre abierta. Inmediatamente después, se la hice escuchar a Fariás Cabanillas, quien la grabó para el sello “Allegro”... Luego, un señor apellidado Vicente, me llevó a una editorial donde me presentó diciendo: “Escuche esta obra, este pibe es nuevo y creo que va a andar...” Esa fue mi iniciación como autor. Desde entonces, mucha agua ha pasado por mis ríos, y muchos ríos han nacido y crecido. Yo los hice, y ellos me hicieron.

ALMA GARCIA

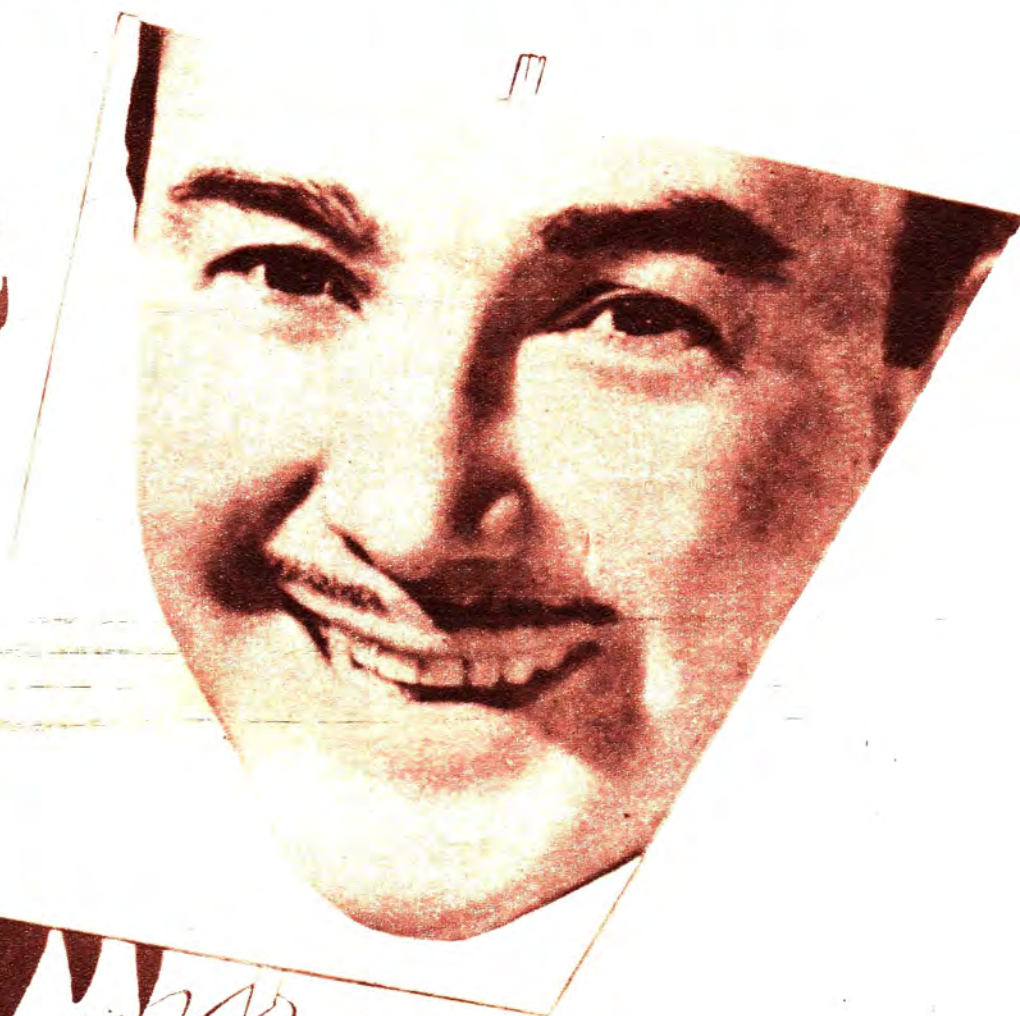
DISCOGRAFIA

FARIAS CABANILLAS	ALLEGRO
CHOLO AGUIRRE	MICROFON
ARGENTINA ROJAS	MICROFON
LOS CANTORES DEL ALBA	POLYDOR
LOS HERMANOS CENA	COLUMBIA
RICARDO TANTURI	VICTOR
RAMONA GALARZA	ODEON

RADIO ARGENTINA
PRESENTA DE LUNES A VIERNES
"DELFORLANDIA"

con

DELFOR



ESCUCHE

la hora más
entretenida de la
tarde
sintonizando
a las 18 y 30

RADIO ARGENTINA



EL PORQUE DE CORDOBA EN "LOS CHALCHALEROS"

**ESPERADOS
COMO NUNCA,
EL PUBLICO DE
LA DOCTA LOS
RECIBIO CON EL
APLAUSO DE LOS
TRIUNFADORES**

*Viven dentro del paisaje,
viven sobre los acordes,
se acunan con el coplero,
lorecen con las guitarras,
y están en cada recuerdo
de la Córdoba lejana...*
N. C. MIGUENS

Córdoba los esperaba impaciente. "Los Chalchaleros" habían acaparado la atención de todo el país a raíz del doloroso accidente del 7 de mayo pasado. Una Peña tradicional de nuestro medio, "El Alero", los había contratado para festejar su tercer aniversario. "Los Chalchaleros" volverían a cantar y todos estaban pendientes de su retorno y de su mensaje. Y llegaron y Córdoba los abrazó con el aplauso que se le brinda únicamente a los triunfadores, a la gente que se quiere de verdad y al canto que brota sincero desde el alma de cuatro verdades: Juan Carlos Saravia, Ernesto Cabeza, Eduardo Polo Román y Ricardo Francisco Figueroa. "Folklore" los visita y en un aparte de su tiempo medido conversa con Juan Carlos

Saravia. Ahí nos enteramos que Córdoba gravita espiritualmente en "Los Chalchaleros". Hay cosas que no se buscan pero que se suceden en un orden tal que parecerían buscadas. Tal es el caso de algunos acontecimientos en la larga trayectoria de este conjunto. Saravia nos dice: —Córdoba siempre estuvo en el quehacer nuestro, desde los comienzos. Antes de mal llamarnos profesionales vinimos a cantar casi en una fecha como ésta —un 16 de junio del año 1950— aniversario de la muerte de Güemes, invitados por los estudiantes salteños. El año 1951 vinimos invitados por el Gobierno de Córdoba para los festejos de su semana aniversario. En esa oportunidad nos otorgaron un primer premio al mejor conjunto vocal. Re-

cuerdo que en el concurso que culminó en el Teatro Rivera Indarte, desfilamos conjuntos de danzas, malambistas y una serie de figuras. Cuando nos tocó actuar nos paramos a cantar con el terror recorriéndonos por dentro parecíamos cuatro aborígenes frente a la gente curiosa. Cuando terminamos de cantar la segunda pieza se levantaron Don Hilario Cuadros y Doña Margarita Palacios, que integraban el jurado y de inmediato, entusiasmados por nuestro canto, nos otorgaron, sin escuchar al resto de los participantes, el primer premio. Fue para nosotros un recuerdo imborrable. Córdoba comenzaba a gravitar en el conjunto y nos dió luego el empujoncito hacia la Capital Federal. En los años que se sucedieron a nuestras actuaciones, las giras comenzaban inexorablemente en Córdoba. No sabe-

mos el porqué, tampoco lo buscamos, lo único que le diré es que cuando nos acordábamos estábamos cantando en Córdoba, en el comienzo de alguna gira iniciada.

Córdoba se convirtió en talsisman, en una especie de "cábala" para "Los Chalchaleros". Volvemos a preguntar:

—¿Cuándo permanecieron más tiempo en Córdoba?

—En el año 1950. Vinimos invitados por los estudiantes salteños, como ya le dije, y nos alojaron en la calle Arturo M. Bás número 406. Quedamos más de veinte días disfrutando la hermosa convivencia cordobesa. Todos los años que volvíamos a Córdoba, pasábamos por el 406 de Arturo M. Bás, para recordar tan maravillosa época. Esta vuelta también pasamos y con sorpresa nos encontramos que el 406 de Arturo M. Bás había desaparecido. Por

ese lugar pasa una gran avenida que arrasó con nuestros recuerdos.

—Es que Córdoba progresa por "horas" —le respondo— pero también el recuerdo para ustedes crece con la misma intensidad. Mi pensamiento vuelve al año 1951 cuando estudiaba en Buenos Aires y era parte integrante del elenco de "Las Dos Carátulas". Habíamos suspendido el ensayo en Radio del Estado (hoy Radio Nacional), para escuchar a cuatro estudiantes salteños que se presentaban por primera vez en Buenos Aires: eran "Los Chalchaleros". Jamás en ese momento hubiera pensado que esos muchachos pasarían a convertirse en un pilar inamovible del canto argentino. —Esa vez —me dice Saravia— fue la vez que más plata ganamos. Nos pagaron cuatro mil pesos por tres actuaciones. Los mil que me correspondían nunca se acaba-

blico de Córdoba, sino de todo el país. Ya no nos escuchan a nosotros como un conjunto que pueda mejorar o empeorar, nos escuchan por el afecto tremendo que nos tienen. Ahí sentimos de verdad el afecto de nuestro público.

—¿Se encuentran cómodos aquí?

—Córdoba significa para nosotros un lugar de descanso. Tenemos tan buenos amigos que nuestros problemas se diluyen por su generosidad y afecto. Nuestro descanso espiritual es total.

La charla con el abierto y buen amigo Saravia llega a su término. Seguiremos charlando mucho, mucho tiempo, pero son las veintuna y quince y deben estar en transmisión radial a las y treinta. Cabeza conversa poco; es un gran guitarrista. Todo lo que tiene de introvertido lo expresa a través de su arte verdadero. Polo Román ingresó el año pasado y Pancho Figueroa de veintiséis años, apasionado del canto, es un chaqueto de ley. En suma un cuarteto de armonía y respeto, poco común. La amistad equilibra el continuo trato y disipa totalmente cualquier divergencia que pudiera presentarse. En los últimos minutos preguntamos:

—¿Tienen algún otro recuerdo de Córdoba?

—Sí. En el año 1954, cuando cantamos por primera vez en el Teatro Griego. Fueron tres noches inolvidables. La gente se había encaramado en las pérgolas para ver nuestra presentación. No creo que ese espectáculo se vuelva a repetir en nuestra trayectoria.

—¿Quieren dejar un mensaje para Córdoba a través de esta nota?

—Repito que en Córdoba, en toda la provincia y aquí tenemos maravillosos amigos, amigos verdaderos que nos llenan de orgullo. Tenemos aquí un amigo excepcional: BICHO FERREYRA, en él queremos dejar a todos los amigos cordobeses nuestro agradecimiento por tantos y tan hermosos momentos vividos, por su generosidad y por el profundo cariño que nos brindaron en esta oportunidad.

Así gravita Córdoba en "Los Chalchaleros".

EDGAR ROMERO MACIEL



ban; vivi diez días en el Hotel Savoy. Salíamos a cenar y a conocer los lugares nocturnos de Buenos Aires. Me pagué el pasaje en avión a Salta y aún me sobró dinero; en mi cartera quedaban trescientos pesos de los mil que cobré. Comparando, le diré que fue la vez que más hemos ganado. No sé si llegaremos a superar aquella época...

—¿Cómo fue la primera impresión con el público de Córdoba?

—Nuestro primer contacto fue con mucho "ruido" porque estaba toda la colonia salteña. No podremos olvidar jamás ese recibimiento. Creemos que lo verdadero que vamos ganando a través del tiempo con creces es el aplauso que día a día nos prodiga no solamente el pú-

¿TIENE

**PROBLEMAS DE
SONORIDAD EN
SU GUITARRA?**

**La solución es...
CUERDAS MUSICALES**



**MAYOR POTENCIA
MEJOR AFINACION
TENSION ADECUADA**

Muchos años de experiencia
en la confección de cuerdas
para instrumentos musicales
le aseguran una elección
acertada.

Distribuye:

**C. I. M. A. Distribuidora
TODO PARA LA MUSICA**

COCHABAMBA 3643

Buenos Aires
T. E. 97-1109

FOLKLORE ENSEÑA GUITARRA

LA BAGUALERA

VIDALA BAGUALERA

Letra y música: Ariel Petrocelli

la re
Ay, tu dolor

Si7
bagualera

Mi7 la
tiene una pena estrellera

Fa7 la Mi7 la
en tus ojos y en tu chal.

la re
Como esa flor

Si7
mañanera

Mi7 la
que murió en tu cabellera

Fa7 la Mi7 la
la promesa, carnaval.

la re
Quién perfumó

Si7
tus caderas

Mi7 la
que el diablo de la ladera

Fa7 la Mi7 la
te persigue con tu mal.

la re
Con almidón

tu pollera

Mi7 la
perdió la flor de la espera

Fa7 la Mi7 la
rosa roja, carnaval.

La Re La
Se mojó en el carnaval

Re La Mi7 La
tu cajita bagualera

Re La
con la albahaca de tu boca

Re La Mi7 La
y el sedal de tu pollera

CIFRADO

la	re	Si 7	Mi 7	Fa 7	LA	RE
100	101	102	100	C 1	100	102
201	203	200	203	302	202	203
302	302	302	301	503	302	302
402	400	401	402		402	400
500	500	502	502		500	500
600			600		600	

VAMOS A CANTAR

A los
Cuatro Hermanos Salteños
no les importa...
otra cosa
¡que cantar bien!

NO IMPORTA

CANCION

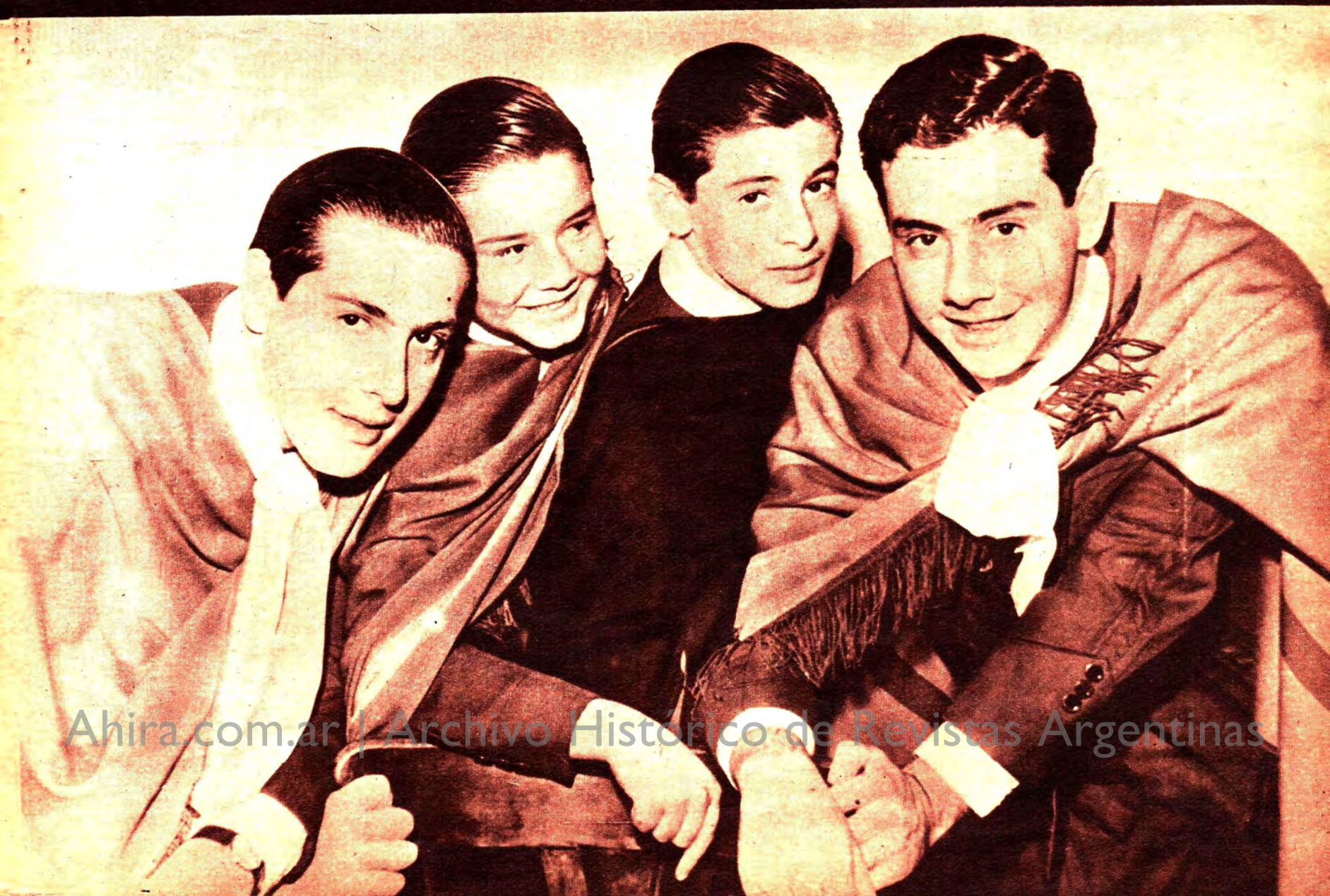
I
No importa que tus ojos
se vuelvan a otra parte
no importa que no quieras
mirarme ya otra vez,
no importa yo te miro
te miro y te contemplo
bis | y siento tus miradas
más claras cada vez.

No importa que el cariño
que ayer me profesabas
lo arrojes a un pasado
que nunca ha de volver,

las sombras de este olvido
no cubren toda mi alma
bis | y en sueños reaparecen
lo mismo que antes fue.

Yo vivo del recuerdo
yo vivo del pasado
no tengo ya presente
ni acaso porvenir,
por eso que a estas flores
ya secas y marchitas
bis | les doy todos los besos
que fueron para ti.

De: AUTOR ANONIMO



VAMOS A CANTAR

MILONGA DEL TURCO ELIAS

MILONGA

Abúrase, bingo mío
que está abretando el calor.
turco quari ver a su amor
antes de que muera el rociú.
cuando la bájarlo haga biú
yo he di bisar la dranguera
donde la china la esbera
con un lindu cimarrún.
que la quema el curazún
y la suda hasta la bera...

II

Tene linda jardinera
con la tiendita ambulante.
vendé blusa, clazó, guante
y volvo bara bueblera.
agua florida, jabunera.
vestidos blancos y rojos
labi bara boca y ojos.
lencillos finos, bramantes.
y tres docenas flamantes
de beines bara la biojos...

III

De la batria aquí la vinu
hace ya bara diez años
gruzando campos, montañas.
lo mismo que la zorrinu.
tene basta de argentino
toma mate, osa cochillo.
tene largo calzoncillo
cherepá, la tirador
y en la sombrero usa flor
y escupe por la colmillu.

IV

Y si quadra la ocasiún
se la juro, la gran sete.
tene agalla de jenete
y al bingu más cimarrún
le sé abretar el cinchún.
y mondarla sin badrinu
porque soy turco ladinu
que adora la tradición.
y lleva en su corazún
al noble suelo argentino...

V

También toca la guitarra
y toca la vidalita.
baila tango, milonguita
soy turco bara la farra.
Donde la bisa, donde la guadra
abarbero no la mente.
la soy criollo hasta en la dente
y si me halló en la cuadrera.
le ganó cualquier carrera
revoliando la rebenque...

De: **CHOLO AGUIRRE**

ZAMBA DEL SILBADOR

ZAMBA

I

Soy ese que va silbando
tarde adentro en los caminos
y que se vuelve baguala
cuando ya todos se han ido.

Ese que va por la noche
sombra en la sombra perdido.
La pena que lo acompaña
se le alarga en el silbido.

Estribillo

Cantando en el monte mi canto
me quiere crucificar.
A mi cruz con esta copla
le falta un palo nomás.

II

Soy el que en los arenales
del Chaco pasa dejando
una huella que en el alba
el viento la va tapando.

Cuando termine deirme,
tal vez cuando esté llegando,
mi caballo con mi sombra
vendrán a borrar mis pasos.

Música de: **GUSTAVO LEGUIZAMON**
Letra de: **MANUEL J. CASTILLA**

YA ME VOY YENDO

CUECA

Tanto amor que me tuviste
ahora me estás engañando
el cariño que me diste
se me fue ya ni sé cuando.

Ya me voy... ya me voy yendo
no me echés con la mirada
claramente lo estoy viendo
de mí no te importa nada.

Ya no quiero quedarme
pa' qué seguir insistiendo;
ya me voy yendo...
Ya me voy yendo...
Adiosito, engañadora,
¡a otro amor le irás mintiendo!...

Olvidaste tus promesas,
mis caricias y mis ruegos...
¡Ay!... qué viento de tristeza
al soplar apagó el fuego.

Ya me voy... ya me estoy yendo
no me gusta estar de sobra
que el que amores va pidiendo
no es así como lo logra.

Letra y música de:
ELADIA BLAZQUEZ

ESTO AZUL

CANCION CUYANA

I

Hasta aquí llegué
en agrario sol
con la tierra al hombro.
Descubrí, la mañana,
y pensé
que era un Dios
separando la luz.
Y al final
recordé
que uno siempre se va.

Estribillo

Este agrario asombro,
este antiguo barro,
es el sol,
es azul,
es el árbol frutal.
Es olor
de parral
y uno siempre se va.

II

Para qué seguir
si con solo ver
lo que va pasando:
esta vida en el árbol,
la canción,
esto azul
que nos viene de ayer,
al final
puede ser
que nos llegue a alcanzar.

Música de:
EDUARDO ARAGON
Letra de:
HAMLET LIMA QUINTANA



La voz llena y amplia de Mercedes Sosa
interpreta todas las modalidades mu-
sicales argentinas; en la de Cuyo su
canto tiene especial emoción de tierra.

La Tempranera

ZAMBA

Música: CARLOS GUASTAVINO
Letra: LEON BENAROS



LA TEMPRANERA

ZAMBA

Eras
la tempranera,
niña primera, amanecida flor.
Suave
rosa galana,
la más bonita tucumana.

Frente
de adolescente,
gentil milagro de tu trigueña piel.
Negros
ojos sinceros,
paloma tibia de Monteros.

Era
la primavera,
la pregonera del delicado amor.
Lloro
amargamente
aquel romance adolescente

Dura
tristeza oscura,
frágil amor que no supe retener.
Oye,
paloma mía
esta tristesísima elegía.

Al bailar esta zamba fue
que, rendido, te amé.
Eras,
mi tempranera,
de mis arrestos prisionera.
Mía
ya te sabía
cuando, por fin, te coroné.

Letra: LEON BENAROS

Música: CARLOS GUASTAVINO

LA SEVERO CHUMBITA

ZAMBA

I

Si mi coronel Varela
volviera de Antofagasta
con qué gusto empuñaría
de nuevo mi vieja lanza!
La vestiría de cintas
lo mismo que una guitarra
y en mi mulita andaría
por donde Varela vaya.

Estrillo

Montonero soy, señores,
no niego mi condición...
Flor de naranjo,
gajo i' cedrón,
todas las estrellas y todas las huellas
que son de mi Patria también mías son.

II

Morir peleando es la suerte
que el destino me depara
una vez no más se muere
¡mejor que sea en batalla!

En la pelea me crezco
no quiero morir en cama
solo preciso que vuelva
Varela de Antofagasta.

Letra y música de:
FELIX LUNA

DE LA BANDA A SANTIAGO

CHACARERA

I

Santiagueño soy señores
cantando la chacarera,
cruzando el Río Dulce
siempre alguien me espera.

Tomando un traguito i' vino
golpeando dos cajas viejas
vidaleros se preparan
cantando en Las Cejas.

Repicá fuerte al bombo
que el violín está llorando,
Salamancas de Loreto
siempre ando añorando.

Estrillo

A la Banda voy llegando
siempre me acuerdo del pago
aunque lejos yo me encuentre
le canto a Santiago.

II

Nohecitas santiagueñas
nunca las puedo olvidar,
hasta que aclare el día
sabíamos cantar.

Se viste de fiesta el pago
cuando suena una guitarra,
ay junita que lindo era
aquellas lindas farras.

Ya me voy, ya estoy de vuelta
cantando la chacarera,
debajo de un tala viejo
aunque después ya me muera.

Letra y música:
LEOCADIO TORRES

APRENDA POR CORREO



ACORDEON
BANDONEON
GUITARRA
VIOLIN
PIANO

Facilito y envío a cualquier punto el
instrumento para el aprendizaje. Remi-
ta \$ 10,— en estampillas y a vuelta de
correo recibirá condiciones y catálogo.

VENTA DE
INSTRUMENTOS
CON
BONIFICACION
PARA
LOS ALUMNOS



ACADEMIA MUSICAL CASTRO

CGNSTITUCION 1573 • BUENOS AIRES

PONCHOS MANTAS Y CHALINAS

MARCA "CALAMACO"

REPRESENTANTE EXCLUSIVO
DE CUERDAS
GUITARRAS CRIOLLAS
SONORIDAD Y DURACION

EL CEIBO

TIPOS Y
CALIDADES
VARIAS AL
MEJOR PRECIO

PARA

VESTIR, ARTE Y FOLKLORE

INDEPENDENCIA 1808

BUENOS AIRES

VAMOS A CANTAR

MILONGA DE ARECO

MILONGA

I

Era de noche lloviendo
junto al fogón la peonada,
el patrón Rosendo narra
su vida como de un cuento.

Yo era peoncito, me acuerdo
sentí torear a los perros
el fatigado resuello
de la hacienda en alboroto,
el relincho de los potros
y el sonar de los cencerros.

Arriero de mis albores
me fui rodando ese día
para juntar mi tropilla
de las que salgan mejores:
picos blancos, perdejones,
vizcachillos, azulejos
si habré arriesgado el pellejo
si habré entreverao en baile,
al sur de Carmen de Areco
provincia de Buenos Aires.

II

Por eso hay en mi guitarra
bullicio de pulperías
y en mi voz una goliya
con un grito cimarrón,
la trillada de un malón
que juye en un campo abierto,
una cruz en el desierto
que abrieron las 3 Marías,
con el galope azulejo
de esta milonga sentida.

Hoy estoy en mi guarida
y vivo a la que me importa
si tiro flojo se cae
si tiro fuerte se corta,
soy lo mismo que una tarde
que va muriendo en mi boca,
por las huellas de una pampa
que aunque parezca que sueña
como una res pialada,
también esconde mi pena.

III

La rueda quedó en silencio
la noche estaba lluviosa,
entre el puntear de guitarras
y rasguídos de milonga,
se oyó chiflar la tropilla
del viejo Segundo Sombra.

De: **CHANGO RODRIGUEZ**



Caminando y caminando, don Ata-
hualpa Yupanqui recogió voces de
todos los paisajes y aportó su Zam-
bita del Caminador.

ZAMBITA DEL CAMINADOR

ZAMBA

I

En Tucumán yo me hi' criado,
a Salta le tengo apego,
si me dicen santiagueño,
me pongo ancho y no lo niego.

Cuyano gritan los changos
en pagos catamarqueños,
y mi corazón recuerda
los senderitos jujeños.

Estribillo

Yo soy de cualesquier parte,
soy de ande diga el destino,
mesmo del norte o del sur,
por algo soy argentino;
sacale lo desparejo
por algo soy argentino.

II

Por entre ceibos y talas
pasa el camino entrerriano,
por él se va retozando
mi corazón de paisano.

Ay, senderito cumbreño
no quieras llegar al cielo,
dejame por ahí no más
yo solito me consuelo.

Letra de:

ATAHUALPA YUPANQUI

Música de:

FERNANDO PORTAL

CUANDO VOS QUIERAS

BAILECITO

I

Si te vas...
Recuerda que si te vas;
como me amaste
no amarás a nadie más!...

Volverás...
Te digo que volverás;
como en verano
vuelven las golondrinas...

Si tu sueño es el camino,
márchate nomás...
Pronto te dirá el destino
como te engañás!...

Te engañás,
te digo que te engañás,
ya te podés ir
volvé cuando vos querás...

II

Tu olvido...
Me río de tu olvido;
nadie olvida así
un cariño sentido.

Mi puerta...
queda abierta mi puerta;
por ella entrarás
con la esperanza muerta!...

Letra y música de:
ELADIA BLAZQUEZ

MI TIERRA ROJA

CHAMAME

Misiones mi tierra roja
Misiones quiero cantarte
y al cantar entregarte
mi humilde corazón.

En tu siesta tropical,
casi siempre un acordeón, estira
[sus notas
dando a luz un chamamé, bien sencillo
[y entrador
como tus paisanos
qué alegría compartir con aquéllos el
[frescor
bajo el paraíso contemplando los
[gorriones
bañarse en el polvaderal.

Si supieras con que amor
yo te hice esta canción
provincia mía
fue cuando mi corazón
desprendió su lagrimón por evocarte
ahora estoy de nuevo aquí
junto a mi cuñataí para cantarlo
al aroma de tu vientos
que me vieron crecer feliz.

Letra y música de:
FERMIN FIERRO

DERRAMANDO COPLAS

CHACARERA

I

Yo soy un pobre changuito
cantor vidalero
con una caja en la mano
digo lo que quiero.

Costero de nacimiento
sencillito canto.
¡Ay!, cajita cachilera
no me pidas tanto.

Derramando algunas coplas
trotecito vengo
pa'entregarles la vidala
que en el alma tengo.

Estribillo

Y si no les gusta viday
me vuelvo de nuevo
silbando bañado abajo
mi vidala llevo.

II

A Dios yo le voy pidiendo
que cuando me muera
lloren todos los coyuyos
notas vidaleras.

Agüita del río seco
me tienes penando
mi tierrita colorada
se me va secando.

Por eso es que siempre lleva
tristeza mi canto
debalde yo me estoy riendo
mi caja llorando.

Letra y música de:
CANQUI CHAZARRETA

SARGENTO PITO DE AUXILIO

CHAMAME

I

Soy el sargento pito de auxilio
buen correntino y autoridad
para las mozas, soy como el filo
de mi machete no'i de negar.

Todito el pago a mí me conoce
como sargento y autoridad,
y al que no le guste que me provoque
que en seguidita me van a encontrar.

Estribillo

Sobre las ancas de mi caballo
de baile en baile, me gusta andar
y en los bochinchas sable y rebenque
al más matrero suelo calmar.
Por un amigo entrego el pellejo
por una guaina ni pa' que hablar
a nadien juro, le retrocedo
adonde quiera los voy a pelear.

I Bis

Mi fama cruza ya las fronteras
a mí de nada me han de contar
porque soy hombre, bien correntino
y como amigo no sé fallar

Soy el sargento pito de auxilio
pa' lo que quieran, manden nomás
de un solo grito sosiego al pago
porque me siento autoridad.

Música de:
JUANCITO EL PEREGRINO

Letra de:
MARCELO FERREYRA

GINETTE ACEVEDO



Personal Manager

LUCIANO GALLEGUILLLOS

Contrataciones:
AGENCIA EXITO

Bartolomé Mitre 1773
T. E. 46-8965 y 48-5415

Pato Siriri

CANCION

Pato Siriri, que de noche pasas.
¿Adónde te vas buscando el amor?
Las estrellas son rumbos de tu raza,
por eso en el río persigues reflejos
de la Cruz del Sur.

Pato Siriri, debajo la luna,
barco de papel que en el cielo va.
En el espinel, pescador de estrellas
yo busco una de ellas que alumbré mi vida,
pato Siriri...

Si algún día vuelves
y como el sauce me ves llorando,
es que una estrella vivo esperando
que con el canto se encienda en mí.
También el río, buscando cielo
siempre se aleja
y aquí en la orilla sólo me deja
tu silbo errante...
¡Pato Siriri!...

Letra y música de:
JAIME DAVALOS

RINCONCITO GAUCHO

Por
**LR 9 RADIO
ANTARTIDA**

**TODOS LOS DIAS
SABADOS DE
9.10 a 9.25 Hs.**

Conducción y Dirección
PEDRO BERAMENDI

En los relatos comerciales
NILDA MONTANARO



VAMOS A CANTAR



Ernesto Montiel viene de Corrientes... y nos trae el cálido mensaje litoral en el fuelle de su acordeón.

YO VENGO DE CORRIENTES

CANCION CORRENTINA

Yo vengo de Corrientes, la tierra perfumada...
y hasta en el pelo llevo olor a naranjal...
su sol me dio este tinte de fruta sazónada.
Y calzo relucientes zapatos de arenal.

Yo vengo de Corrientes, la tierra melodiosa.
Y traigo de sus frondas, gorjeos de zorzal;
del agua de sus ríos, la nota rumorosa,
del viento, los arpeggios que pulsa el saucedal.

Yo vengo de Corrientes, la tierra enamorada...
por eso en mi vestido florece el azahar...
y vuelan mariposas, del alma apasionada,
qué, quiera o no lo quiera, se echan a volar.

Yo vengo de Corrientes, la tierra de la luna
que deja su oro antiguo por sobre el arenal.
Los rayos de su lumbre, pusieron en mi cuna
los sueños que navegan en pos de un ideal.

Letra y música de:
ROSITA MINUE

VIDALA DE LA COPLA

VIDALA CHAYERA

Vidala, tengo una copla, no me la vas a quitar.
Vidala, tengo una copla, no me la vas a quitar.
Dejala que acompañe, así conmigo andará
pa' cuando vuelva a mi pago.
entonces juntitos leimo' cantar.
Vidala, tengo una copla, no me la vas a quitar.

Si le digo que sos fuego, te han de querer apagar.
Si le digo que sos fuego, te han de querer apagar.
Y en tu rescoldo caliente, la ollita calentarán.
Pa' que no apaguen tu fuego.
tal vez algún pobre me ayude a soplar.

Vidala, tengo una copla, no me la vas a quitar.
Junto al camino está caído, chumadito el
[carnaval.
Cuando la tierra caliente, gusto a algarroba
[me da,
y me hace llorar la caja
de verme tan lejos de vidality.
Vidala, tengo una copla, no me la vas a quitar.

Es todo lo que me queda, si vuelto tal vez
[me dan.
Pa' cuando vuelva a mi pago.
entonces juntitos le mo' de cantar.
Vidala, tengo una copla, no me la vas a quitar.
no me la vas a quitar, no me la vas a quitar.

De: **EL CHANGO RODRIGUEZ**

YA SE VIENE EL CARNAVAL

ZAMBA

Ya se viene el carnaval
con su vaso de alegría,
trae en su cara harina y papel
cuatro días de sonrisas.

Con las coplas de esta zamba
cantará noches enteras
y por los patios de tierra andará
lavantando polvaredas.

Carnaval
de mi tierra,
quieto en los yuras salteños,
estás quemando mi sangre
en las llamas del recuerdo.
Quiero de nuevo volver a tener
la intención de tu pañuelo.

Si la chicha está madura
canta largo la cigarra,
para el otoño que está por llegar
suelta coplas mi guitarra.

El pañuelo de esta zamba
anda por tu amor bailando
como paloma del amanecer,
aleteando y aleteando.

Música de: **CARLOS SOSA**
Letra de: **JOSE RIOS**

MIS NOCHES SIN TI

CANCION GUARANIA

I
Sufro al pensar que el destino
logró separarnos.
Guardo tan bellos recuerdos
que no olvidaré.
Sueños que juntas forjaron
tu alma y la mía.
En las horas de dicha infinita
que añoro en mi canto.
Y no han de volver.

II
Mi corazón en tinieblas
te busca con ansias.
Rezo tu nombre pidiendo
que vuelvas a mí.
Porque sin ti ya ni el sol
ilumina mis días
y al llegar la aurora
me encuentra llorando
mis noches sin ti.

III
Hoy que en mi vida tan solo
quedó tu recuerdo.
Siento en mis labios tus besos
que saben a miel.
Tu cabellera sedosa acaricio
en mis sueños.
Y me estrechan tus brazos amantes
al arrullo suave
del amor de ayer.

Letra de:
MARIA TERESA MARQUEZ
Música de:
DEMETRIO ORTIZ

ARRIBA EN LA CORDILLERA

CANCION

Qué sabes de cordillera
si tú naciste tan lejos,
hay que conocer la piedra
que corona el ventisquero.
Hay que recorrer callando
los atajos del silencio
y cortar por las orillas
de los lagos cumbrenseños
mi padre anduvo su vida
por entre piedras y cerros.
La viuda blanca en su grupa
la maldición del arriero
llevó a mi padre esa noche
pa' robar ganado ajeno
junto al paso de Atacalco
a la entrada del invierno.
Le preguntaron a golpes
él respondió con silencio
los guardias cordilleranos
clavaron su cruz al viento.
Santa Fe, Los Angeles
fueron nombres del infierno
hasta mi casa llegaba
la ley buscando al cuatrero.
Mi madre escondió la cara
cuando no volvió del cerro
y arriba en la cordillera
la noche entraba en sus huesos
él que fue tan hombre y solo
llevó la muerte en su arreo.
Nosotros cruzamos hoy
con un rebaño del bueno
arriba en la cordillera
no nos vio pasar ni el viento
con qué orgullo me vería
si ahora llegara a saberlo.
Pero el viento no más sabe
dónde se durmió mi padre
con su pena de hombre pobre
y dos balas en el pecho.

Letra y música:
PATRICIO MANNS

LA FLOR AZUL

CHACARERA

Qué solo me voy quedando,
mi viejo tunal;
oyendo cantar al río
para el Carnaval.
Me acompaño de esperanza
en la soledad.
Cuando silva el huayra muyoj
por el salitral.
Arbol fuiste, bien coposo,
pobre corazón.
Arbol que quedó sin hojas
sin nidos ni amor.
Dile... dile, chacarera
a esa flor azul;
que de noche yo la busco
por la Cruz del Sur.
Esta pena enamorada
pena sin cesar,
buscando volverse copla
pa' hacerme llorar.
Amal haya con la suerte
que a mí me ha tocao:
cantar por cantar cantando
sin ser escuchao.
Cuando recuerdo sus ojos
de dulce mirar,
me acomodo con mi perro
solito a pitar.
Dile... dile, chacarera
de este mi pesar:
que vidala se me vuelve
para el Carnaval.

Letra de:
MARIO ARNEDO GALLO

Música de:
MARIO ARNEDO GALLO
y ANTONIO RODRIGUEZ VILLAR

MARIA DEL PARANA

CANCION GUARANI

I
La tarde muriendo va,
sangrando en el horizonte.
Un rojo poncho de luz
tendió sobre el litoral.
Y rumbeando pa'l poblao,
del fondo del pedregal,
cargadas las lavanderas
con sus atados de ropa van.
María del Paraná
la llaman a la más linda,
quien sueña con su cambá
que muy pronto volverá.
Y dicen los del lugar
que desde que él se marchó
la hermosa lavanderita
lo está esperando en el barrancal.

II
Me voy pa'l Alto Paraná,
pa' la cosecha me han conchabao.
Así le dijo su fiel cambá
a la María del Paraná.
Y de aquel día no volvió más
su Juan ni su mbaracá.
Y la María lavando está
en la barranca del Paraná:
pero no sabe que desde allá
su Juan ya no volverá.

I Bis
Un verde camalotal
después de una gran creciente
a la orilla fue a parar
de aquel triste barrancal.
Y entonces María vio
brillando junto a una flor
aquel sombrero de paja
que fuera orgullo de su cambá.

De: JOSE VICENTE CIDADE

SEA USTED AUTOR DE CANCIONES POPULARES

Pongo música a su letra, asesoro
registro (ley 11.723), edito, difundo.

MIS ULTIMAS CANCIONES
RUMBO AL EXITO:

"UNA ESPERANZA DE AMOR", bolero
(Bertagni-Pergolesi). Creación de
Palito Ortega, por Canal 13 de TV.
"DE MIS PADRES", zamba (Bertagni-
Arano).
"PA' QUE BAIEN EN COSQUIN",
chacarera (Bertagni-Mació), de Peña
Ceferino de Cruz del Eje (Cba.).
Remitimos gratis ejemplares de
propaganda de estas obras, y
continuamos realizando cancio-
nes rumbo al éxito.

Visíteme (de mañana) o escriba a:

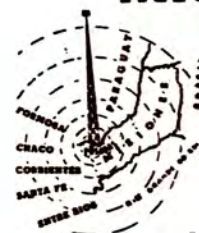
NUEVOS HORIZONTES

Villa Concepción N° 112. San Martín, Bs. As.
(Colec. N° 111 de Plaza de Mayo o Chacarita)

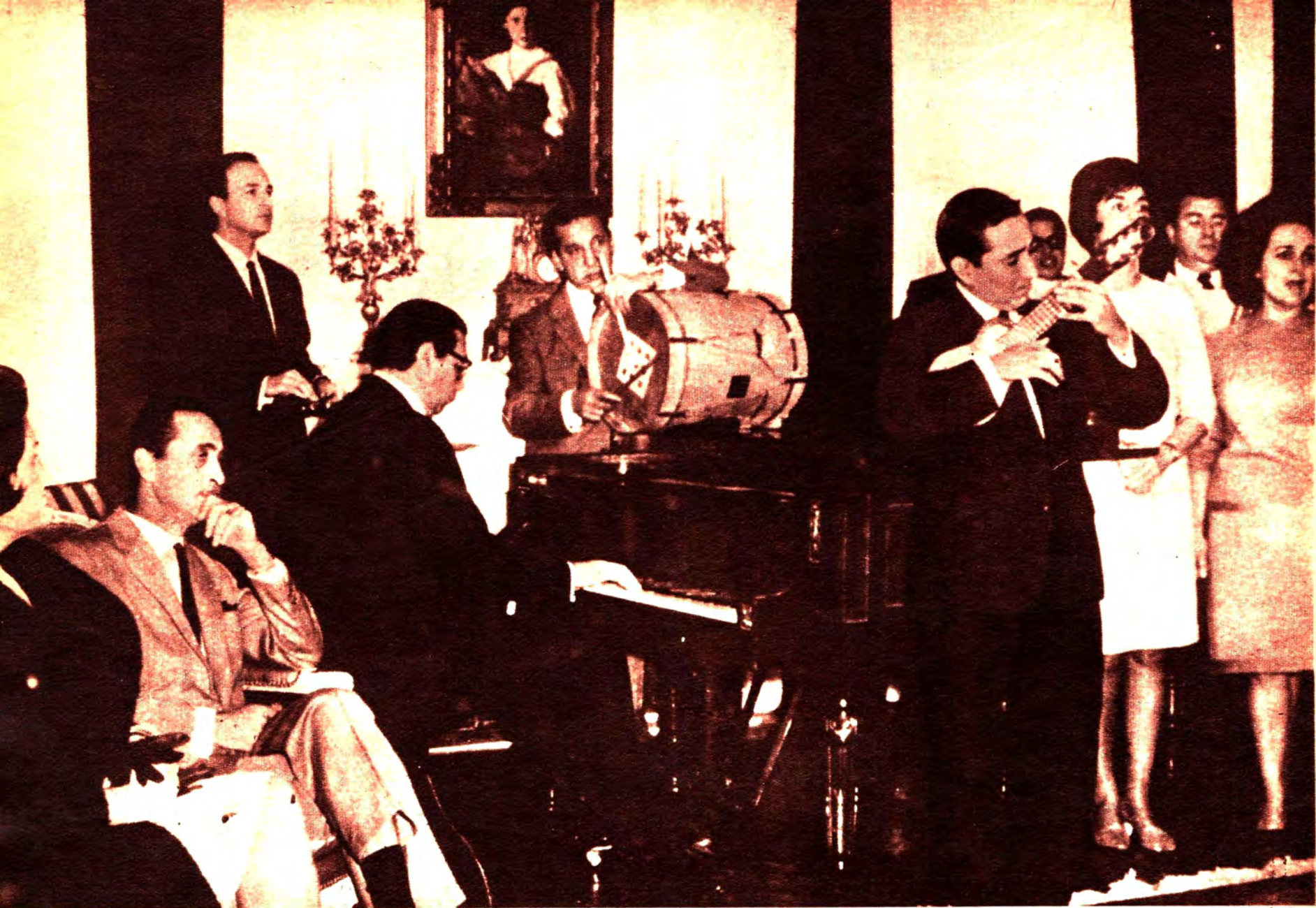
PARA VENDER MAS... MUCHO MAS!
EN TODAS LAS PROVINCIAS
DEL LITORAL ARGENTINO
EXISTE UN
MEDIO INFALIBLE:
ANUNCIAR POR ...



**LT4
RADIO
MISIONES**



Dirección: Propietario: CARLOS VILLAR
Radioparque GC, N° 18, POCADAS, MISIONES
Agente Gral. en Bs. As. AURELIO C. FRANCO
Avda. de Mayo 1370 - 7° P. - Of. 173
Tel. 38.7570 y 37.4630



ONGANIA, EN SU CASA, ESCUCHO LA MISA CRIOLLA

"Gloria a Dios en las alturas..." Los vibrantes sonos del "Gloria" de la Misa Criolla llenan los ambientes de la residencia presidencial.

COMO SUELE ocurrir con los militares, el Teniente General Juan Carlos Onganía recorrió muchas veces el país en cumplimiento de destinos específicos de su carrera. En sus andanzas por diversas regiones argentinas fue recogiendo el amor por su cancionero y esa circunstancia, unida a su personal sensibilidad, ha hecho del actual Presidente de la Nación un amante de nuestro folklore. También lo es del tango y Anibal Troilo, Astor Piazzolla y otros astros de la música popular ciudadana se cuentan entre sus personales amigos. Pero Onganía es, esencialmente, un "hombre del folklore". Lo

El Presidente Onganía dialoga con los creadores e intérpretes de la Misa Criolla.

Hugo Persichini, gerente general de Phonogram, presenta a Ariel Ramírez al Presidente Onganía.



demostró el año pasado, cuando en ocasión del VI aniversario de nuestra revista envió un conceptual saludo al señor Alberto Honegger, que FOLKLORE reprodujo íntegramente en su momento. En ese mensaje, Onganía formulaba importantes apreciaciones sobre la función que la música folklórica tiene en la formación de una conciencia nacional y como instrumento de unión de la comunidad.

Pero el amor del Presidente de la Nación por nuestra música es, además, práctico y cotidiano. Lo que muchos ignoran, por ejemplo, es que el Presidente y su señora esposa escuchan todas las mañanas la Misa Criolla. Es una agradable obligación, un ritmo musical que se realiza todas las mañanas en la Residencia Presidencial de Olivos, como una inauguración terrigena y religiosa de las trajinadas jornadas presidenciales.

Precisamente escuchando la creación de Ariel Ramírez la señora esposa de Onganía sugirió al Presidente la posibilidad de escuchar la obra "en vivo". Una magnífica oportunidad hacia aun más adecuada la audición: la circunstancia de que Ariel Ramírez, Los Fronterizos y Jaime Torres habían realizado en Europa la gira triunfal de la que FOLKLORE informó extensamente en su momento. Pedir a los intérpretes de la Misa Criolla que llegaran a la casa presidencial para entregarles en vivo su mensaje era una forma de ratificar el interés del gobierno nacional por la difusión de nuestra música en el exterior.

Se concretó, pues, la invitación, por intermedio de Philips S.A., sello grabador de la más difundida versión discográfica de la Misa Criolla, y el sábado 17 de junio el mediodía de la Residencia Presidencial se pobló con la presencia de nuestros artistas. Además de Ariel Ramírez, Los Fronterizos, Jaime Torres y Domingo Cura —que tuvo a su cargo la percusión de la obra— estaba presente el P. Gabriel Segade, director de la Cantoría del Socorro, el magnífico grupo coral que prestó el marco de voces para el disco que recorrió el mundo.

Los visitantes fueron recibidos por el Presidente Onganía y su señora esposa e interpretaron seguidamente el "Gloria", uno de los fragmentos más expresivos de la Misa Criolla. Luego hubo una amplia y cordial charla; Los Fronterizos y Ramírez señalaron al Presidente la necesidad de que el servicio exterior de la

Nación apoye los esfuerzos que individualmente realizan algunos artistas argentinos para difundir en el extranjero nuestras expresiones nacionales. El Presidente adelantó que se está planeando una amplia e integral política de difusión de los valores culturales argentinos en el mundo. También se habló de la posibilidad de que la Misa Criolla se cantara en la Plaza de Mayo en ocasión de la tradicional misa de campaña del 9 de Julio. Y se departió cordialmente de muchas cosas más, entre ellas por supuesto, de la gira europea de nuestros intérpretes.

Cuando el nutrido grupo se iba a retirar ocurrió algo inesperado y muy simpático: la esposa del Presidente pidió —a manera de "yapa"— una repetición del "Gloria". Y el inesperado "bis" se cantó nuevamente, trayendo al mediodía de ese sábado el aporte de creadores e intérpretes de una de las formas musicales que el país puede exhibir en el mundo con orgullo, porque expresa su profundo sentido religioso y el alto nivel artístico que ha alcanzado.



Uno por uno, cada integrante de la Cantoría de la Basílica del Socorro presentó sus saludos a nuestro Presidente.

Ya estamos acostumbrados a ver a Los Fronterizos al lado de "gente importante". Aquí, con el matrimonio Onganía, en la residencia presidencial.

TRADICION en guitarras

97 años de experiencia construyendo buenas guitarras, con maderas muy estacionadas, nacionales y extranjeras, de Jacarandá, Ebano y Pino abeto.

Diapasones bien divididos que permiten una justa afinación; tensión cómoda para ejecutar.

En todos los tamaños de Estudio, Profesionales y de Concierto

DE CONCIERTO

con funda de Profesional, Modelo "E"

\$ 1.500.—
por mes



Conozca nuestras guitarras: apreciará la diferencia en calidad, sonoridad y precios. 22 modelos, desde \$ 780.- por mes.

GRAN CONCIERTO

La máxima expresión en guitarras de calidad. Caja Jacarandá, Diapasón Ebano. De gran sonoridad. Con fino estuche.

Modelo "17"

\$ 4.375.—
por mes.



Bombos, Quenas y Charangos. Las mejores cuerdas para guitarra: "SINFONIA", muy sonoras y durables, Música y accesorios para guitarra.

CATALOGOS: remitir \$ 40.- en estampillas.

Todo para la guitarra en...

ANTIGUA CASA NUÑEZ

Sarmiento 1573 - Tel. 46-7164 - Bs. As.



NOTICIERO NATIVO

CUMPLEAÑOS DE "EL CHANGUITO"



LLEGAMOS a Rivadavia 6465, sede del Club Social Rivadavia, donde plantó su quincho la Peña "El Changuito". Todo era bullicio, una verdadera fiesta nativa; cumplían el primer aniversario y como es costumbre en esos casos, las peñas tiran la casa por la ventana, y así lo hicieron los muchachos de "El Changuito", que vistieron sus mejores galas para festejar el primer año de vida.

Muchos fueron los amigos reunidos para complimentar a los dueños de casa que como retribución nos anuncian para el domingo 9 de julio nada menos que a Alberto Castelar y Los Chalchaleros.

LOS TRONCOS DE AGRONOMIA



HOY VISITAMOS el Club Arquitectural sito en Av. Fco. Beiró 2200, de esta capital, donde tiene su alero la Peña "Los Troncos".

Nos reciben su presidente Don Mario Rousseau, caballero y puntal de la Peña a quien secunda eficazmente su señora esposa y un reducido núcleo de socios.

Al cruzar el salón observamos la enorme cantidad de amigos presentes, tal como ocurre habitualmente los tercer sábados de cada mes, oportunidad en que aprovechan para dar rienda suelta a su entusiasmo por todo lo nuestro, danzando y bailando nuestras danzas, en este Fogón Criollo, llamado "Los Troncos".

EL ZODIACO EN FLORESTA



UNA BRILLANTE velada nativa tuvo lugar en la sede del Círculo El Zodiaco, sito en la calle Juan Bautista Alberdi 6401, de esta capital, para festejar el aniversario de su peña "Zodiaco Criollo". Muchos fueron los amigos que se die-

ron cita en el Círculo para felicitar y testimoniar con su presencia, el afecto y simpatía que en tan breve tiempo supo granjearse la gente que dirige los destinos de este "Zodiaco Criollo", que nació bajo el signo de Géminis.

EL PIAL



INSTITUCION tradicional de envergadura, que honra al nativismo del país, a través de 30 años de trabajo y de ardua tarea tradicionalista y cultural, puesta al servicio de todo el pueblo y cuya sede se encuentra en la calle Cucha Cucha 399 de esta capital. Sus peñas semanales de los viernes,

son visitadas por todos los turistas que llegan a esta. Los fogones criollos son populares en el ambiente nativo, sus peñas infantiles dan la pauta de la preocupación de sus directivos por la niñez. Su tribuna de conferencias se ha visto honrada por lo más representativo de nuestro arte vernáculo.

VIERNES 30 DE JUNIO

- EL PIAL.** Cucha Cucha, capital, 22 horas. Reunión Nativa.
- EL ENCORDADO.** Club Claridad, Baltar 250, Ciudadela, 22 horas, actúa el conjunto Alberto Areco.
- ALBA.** Club Nandubay, Honduras 4144, 22 horas, arabaciones.
- EL HUINCA.** Piedras 848, capital, 22 horas, actúa el conjunto de Tito Veliz.
- EL CEIBO.** A. J. Carranza 2252, capital, 22 horas, arabaciones.

SABADO 1º DE JULIO

- A PONCHO Y LANZA.** Club 17 de Agosto, Albarellos 2935, capital, 22 horas, es su sexto año, presenta a Alberto Ocampo, Los Cantores del Alba y la primera exclusiva estelar de Los Fronterizos, felicitaciones Peña A Poncho y Lanza.
- JOSE HERNANDEZ.** Unión Vecinal de Munro, Armenia 2540, Munro, 22 horas, actúa el conjunto Waldo Belloso.
- EL PICASU.** Club S. D. y B. Splendid, Bahía Blanca 1144, capital, 22 horas, actúa el conjunto Juan Antonio Morero y Karu Monta, Animación Gerardo Galucci.
- CLUB ITALIANO.** Rivadavia 4731, capital, 22 horas, actúa el conjunto Alberto Castelar.
- EL HORNERO.** Club General Hornos, General Hornos 525, capital, 22 horas, actúa el conjunto Oscar Liza.
- URPILLAY.** Club Atlanta, Humbolt 540, cap., 22 horas, actúa el conjunto Los Hermanos Abrodes.
- LA CONDICION.** Club General Belgrano, Catayate 4155, capital, 22 horas, actúa el conjunto Los Pialadores y Los Tabladeros.
- EL NANDU.** Rácing Club, Av. Mitre 934, Avellaneda, 22 horas, actúa el conjunto Pichin Córdoba.
- LA QUERENCIA DE OLIVOS.** Liniers 3645, Olivos, 22 horas, actúa el conjunto Hugo de la Silva.
- EL CEIBO.** A. J. Carranza 2252, capital, 22 horas, Gran Fogón Criollo.
- EL CHIFLE.** Club Piraña, Elías 678, capital, 22 horas, actúa el conjunto Ecos de mi Tierra.
- JOSE HERNANDEZ.** Club Laprida, Sarmiento 1538, Lanús este, 22 horas actúa el conjunto TITO VELIZ.

DOMINGO 2 DE JULIO

- LA CASONA.** Club Teléfonos, Seguros 1720, Vicente López, 18 horas, actúa el conjunto Alberto Ocampo y la participación estelar de LAS VOCES BLANCAS.
- LA PEÑITA.** Sarmiento 875, capital, de 19 a 22 hs.
- FOGON NOCHERO.** Monseñor Piazzi 153, Avellaneda, 19 horas actúa el conjunto Tito Veliz.
- LA ARUNGUITA.** Bomberos Voluntarios de Matanza, Moreno y Alvarado, Ramos Mejía, 16 horas, actúa el conjunto de Waldo Belloso y la presentación estelar de Los Fronterizos.
- LA BRASA.** Rosales 152, Ramos Mejía, 16 horas, Reunión Literaria, se comentarán y leerán fragmentos y poesías de autores consagrados y de socios de la Institución.

VIERNES 7 DE JULIO

- SAN TELMO.** Club San Telmo, Perú 1360, capital, 22 horas, actúa el conjunto Marta Veira y sus Monterizos y CARLOS AVAN y su conjunto de ritmo Santiagueño.
- EL PIAL.** Cucha Cucha 399, Capital, 22 horas, actúa el conjunto Alberto Ocampo.

GUIA DE PEÑAS

- EL HUINCA.** Piedras 848, Capital, 22 horas, actúa el conjunto Tito Veliz.
- ALBA.** Club Nandubay, Honduras 4144, Capital, 22 horas, arabaciones.
- INCA AMANCAY.** Asociación Cristiana de Jóvenes, Reconquista 439, Capital, 22 horas, actúa el conjunto Juan Antonio Morero.
- Club Obras Sanitarias de la Nación Paraguay 2060, Capital, 22 horas, actúa el conjunto Waldo Belloso.
- EL ENCORDADO.** Club Claridad, Baltar 250, Ciudadela, 22 horas actúa el conjunto Alberto Areco.
- EL PAMPERO.** Club Huracán, Caseros 3159, Capital, 22 horas, actúa el conjunto Alberto Castelar.
- EL FOGON DE LOS ARRIEROS.** Club Circulo Unidos Juan de Garay-Odeon, Pavón 3918, Capital, 20.30 horas, Anima CESAR ISELLA.

SABADO 8 DE JULIO

- CIRCULO TRADICION.** Moreno 2583, Capital, 22 horas, actúa el conjunto Santos Amores-Peralta Luna y la participación especial de Los Dos Repiques.
- Club Banco Nación, Zutriategui 1251, Vicente López, 22 horas, actúa el conjunto Nestor Balestra.
- LOS AGUARIBENOS.** Club Olavarría, Saladillo 5443, Capital, 22 horas, actúa el conjunto Ecos de mi Tierra y el conjunto de Tango y Folklore LOS TABLADENOS.
- EL CEIBO.** A. J. Carranza 2252, Capital, 22 horas, actúa el conjunto de Ramon Lobos.
- LA MAÑANITA.** Club Social y Fomento Victoria Ingeniero White 1153, Victoria, 22 horas, actúa el conjunto de Los Hermanos Abrodes.
- EL LUCERO.** Club Defensores de Olivos, Fernán F. de Amador 1942, Olivos, 22 horas Fogón Criollo y Guitarreada.
- EL CHASQUI.** Club Comunicaciones, Av. San Martín y Tinogasta, Capital, 22 horas, actúan los conjuntos Waldo Belloso y Karu Monta, presenta Carlos Inclán.
- Club Gimnasio y Esgrima, Bmé. Mitre 1137, Capital, 22 horas, actúa el conjunto Alberto Ocampo y la participación especial de El Chango Negro.
- LA BAGUALA.** Asociación de Fomento Parque Chas, Bouness 1486, Capital, 22 horas, actúa el conjunto Marta Veira y sus Monterizos.
- LA CONQUISTA.** S.C. de Fomento Anisobulo del Valle, Agustín Álvarez 1538, Vicente López, 22 horas, actúa el conjunto Juan Antonio Morero.
- VIDALITA.** Rácing Club Anexo, Noacyá 3045, Capital, 22 horas, actúa el conjunto Alberto Castelar.

LA QUINCHA. Club Union de Bouleane, Independencia y Loria Bouleane, 22 horas, actúa el conjunto LOS PIALADORES y el cuarteto vocal LOS CHANGOS DE CLODOMIRA.

EL GALLO FEDERAL. Circulo Policial, Avda. Lib. Gral. San Martín 7861, Capital, 22 horas, actúa el conjunto PICHIN CORDOBA.

SUMAJ KAUSANI HUASI. Soc. de Fom. Gral. To. de Luzuriaga, Bermudez 2900, San Justo, 22 horas, reunión Folklórica con artistas de la zona.

DOMINGO 9 DE JULIO

- EL CHANGUITO.** Rivadavia 6465, Capital, 18 horas, actúa el conjunto Alberto Castelar y la presentación estelar del conjunto saliente Los Chalchales.
- LA PEÑITA.** Sarmiento 875, Capital, de 19 a 22 horas.
- FOGON NOCHERO.** Monseñor Piazzi 153, Avellaneda, 19 horas, actúa el conjunto Tito Veliz.
- LA DONOSA.** Club Unión Obreros Municipales Camedero Rivadavia 1350, Capital, 22 horas actúa el conjunto Juan Antonio Morero.
- EL RODEO.** Circulo Criollo, El Rodeo 383, El Palomar, 10 horas, Fiesta Criolla, Sorteos, Doma Asada y Guitarreada.
- NUESTRO ALGARROBO.** Club Oeste, Juan B. Alberdi 436, Capital, 19 horas, actúa el conjunto de Los Hermanos Abrodes.
- EL ROBLE.** Soc. de Fomento y Sala de Primeros Auxilios, Cuyo 250, Gonzalez Catón, 16 horas, Festival Artistico Nativo actúa el conjunto Karu Monta.
- LA BRASA.** Rosales 152, Ramos Mejía, 10 horas, Asada Mensual en el día de la Independencia Nacional, con Danzas, Cantos, Recitados y Guitarreada.
- EL LAZO.** Institución Tradicionista, Tomkinson 1175, San Isidro, desde las 10 horas, Sorteos, Inteleada, Asado, Guitarreada y Danzas Nativas.

LOS CHALCHALEROS

REPRESENTANTE:
RAMON ANELLO

LAVALLE 1569
1er. Piso, Of. 107
T. E. 40-5853

QUIENES SON los responsables de la nueva orientación que se advierte en la música folklórica de proyección, tal vez no se dan cuenta de la importancia de las nuevas formas poéticas, del nuevo lenguaje musical y armónico dentro de la cultura general del país. Claro que la labor debe ser conjunta. De nada serviría que un compositor o un poeta se afanaran por ofrecer lo mejor y más elaborado de su inspiración si no encuentran un intérprete que dé a esa composición la emoción o el acento justo. Por otro lado, es muy posible que si el intérprete quiere prestarle su personalidad corra el peligro de desvirtuar la melodía o el carácter. Todas estas circunstancias se ponen en evidencia especialmente cuando se interpreta una canción tradicional. El público tiene el oído acostumbrado a escuchar determinada melodía de una manera y no es fácil enriquecerla respetando lo folklórico.

Chany Inchausti, precisamente, es un joven músico que a pesar de sus jóvenes años entró en la variante de aportar música seriamente tratada, a las melodías folklóricas. Con una base firme por sus largos estudios musicales, ya que en 1959 invitó a Juan José Velázquez y a Oscar Pivetti a formar un trío con el que dieron una prueba en LU6 en Mar del Plata, actuando en febrero de 1960. La sociedad no



LOS ARROYEÑOS EN LA ZONA DEL PELIGRO

Eugenio, Chany, Alcides y José Alberto, cuatro voces para una misma intención de juventud y de amor a lo argentino.

de las giras del conjunto, pues piensa que nada hay más provechoso y educativo que el ver con sus propios ojos la tierra de uno; cómo vive y cómo piensa el resto de nosotros...

Eugenio, Chany, Alcides y José Alberto, cuatro voces para una misma intención de juventud y de amor a lo argentino. Cuatro voces que al girar del disco, brotarán convertidas en "La poncho colorado" de Hilda Herrera y Nella Castro, en "Chaya triste" de Inchausti, en "Tarpaichi cucharata", en "Rincón de López" triunfo de Merlo y Andino, en "Barrio reo", tango de Fugazot y Demare, "Viñas adentro" cueca de Aragón y Bravo Molson, "Vidala de la niña sola" de Espinazzi y Yupanqui, "Zamba del Chaguanco" de Herrera y Nella Castro, "La Oncena" de Lagos y Gefi. "Según me brotan las coplas" chacarera de Polo Giménez, "Noche de San Juan" de García y Rosales y "Aquel penita mía" tonada de Inchausti y Durán.

Recientemente nos anticiparon en un 33 simple, su seriedad de repertorio y su musicalidad, con la interpretación de "Chaya triste" y "Zamba de Ketupi" de Nella Castro y Chango Valdez.

La tarea de "Los Arroyeños" no va a ser fácil, para lograr su consagración, en momentos en que deben oponer su calidad a la de conjuntos renombrados como "Las Voces Blancas", "Conjunto Vocal Argentino" y "Huanca Huá". Su búsqueda sin embargo los distingue y les da una técnica personal. Algo de eso vimos cuando los escuchamos en el Festival de Baradero y posteriormente en Radio El Mundo y Canal 7.

Han entrado ya en la zona de peligro. Surgir no es tan difícil como mantener un prestigio. Pero la fe lo puede todo. Especialmente cuando está apoyada en la realización consciente y el estudio. Todo ello desplazará la zona de peligro hacia el margen justo entre el gusto del público y la palabra de los innovadores.

Creemos que "Los Arroyeños" han cruzado la luz roja con la sonrisa en los labios.

duró mucho por los compromisos estudiantiles de los jóvenes y fueron entonces reemplazados por Eduardo Olivera y José Alberto Andrín.

Como que las gestaciones son a veces complicadas, este nuevo trío quedó incompleto cuando Eduardo Olivera quedó en San Nicolás; pero felizmente ya de regreso, al paso por Rosario, fue reemplazado por Moncho García Aznar. Con esta integración actuaron en numerosas emisoras, entre ellas El Mundo, Splendid, Belgrano, Nacional, Municipal, Nacional de Salta y Canal 7.

Otra vez en 1965 se ensayó una reestructuración buscando una voz de bajo, la que culminó con el ingreso de Alcides Genanián. Los veinticinco años de éste, que disfrutaban plenamente con los autores argentinos como Payró, Hernández, Masciangioli o Victoria, sueñan con vivir para siempre en Tafi del Valle (Tucumán), y dice, refrendando la opinión de sus compañeros respecto a la armonización que ensaya el conjunto: "De ninguna manera es una novedad, como que Eché las usó siempre; en todo caso serán nuevas para la canción folklórica del país, que felizmente avanza enriqueciéndose cada día".

Alcides, que por casualidad no es argentino sino nacido en Colonia Suiza (Rep. del Uru-

guay), no es un novato en música, ya que concurre a la Escuela Superior de Arte del Teatro Colón donde estudia canto, música e idiomas.

No es uno solo de los Inchausti el "culpable" de la aparición de "Los Arroyeños" en el panorama artístico nacional. Eugenio Carlos Inchausti, veinticuatro años y casado, admirador de su hermano Chany, es también uno de los pilares donde se afirma esta verdadera institución musical que son estos cuatro jóvenes. Eugenio, autor de varias obras como "Chaya triste", "La decidera" (chacarera), "Forastero soy" (bailecito) y algunas otras, se inclina por las formas musicales sincopadas como la chacarera, especialmente la trunca, y son esas las obras que prefiere interpretar al piano, la guitarra o acompañar en el bombo para deleite de su padre, también folclorista de los buenos.

Por su parte Jorge Alberto Andrín (a) Cabezón, comparte los momentos musicales de su grupo con el 2º curso de abogacía. A pesar de ser el único que no estudia música, el bombo y la guitarra le acompañan desde hace casi veintitres años, pues según él mismo confiesa, se dedicó al folklore sin saber la razón, solo que nació con él. Nativo de San Nicolás de los Arroyos como Eugenio, ama al campo y sueña con volver a él en su vejez; entretanto disfruta

DETRAS DE RUBEN DURAN



JOBSON. VERA. SANTA FE. No son muchos los que podrían apuntar en un mapa el lugar exacto de esta nomenclatura geográfica. Menos aún los que compraron una estampilla en su oficina de correos. Aquella en la que su jefe, el señor Rodríguez, inquieto e inconformista, gustaba tener largas discusiones sobre política y sobre fútbol. Lo del fútbol se lo tomaron como un hobby; no así lo de la política. En los pueblos chicos y aún en las grandes ciudades, siempre hay alguien con deseos de hacer daño, y tras la denuncia, el funcionario fue trasladado a Güemes, en Salta. Los cuatro años pasados allí fueron largos para el pequeño Rubén Antonio, de cuyos ojos no se borraría jamás la hilera de la siluetas de los coyas recordándose junto a la mole de la

te pensando que los conduciría cerca de algunas casas.

Así el aprendizaje de la vida y la música de aquel joven que se llamaba Rubén Antonio Rodríguez Durán y que en el año 1946 comenzó a perfeccionar sus estudios de piano bajo la dirección del maestro Scaramuzza gracias a una beca de la Dirección de Cultura de su provincia.

Seis años después daba su primer y último concierto como pianista clásico, interpretando por Radio Nacional el concierto de Grieg con la orquesta dirigida por el maestro Bruno Bandini. Y decimos último porque ya se sentía arrastrado por la magia de la música tradicional del litoral argentino. Sus primeras incursiones profesionales con ella, las hizo organizando el grupo vocal "Los Ame-



En el gas candente está el porqué de la vida... Y en la música expreso todo eso. Así como la materia y el espíritu son uno.

cordillera bajo el cielo celestísimo.

Vueltos a Santa Fe se instalaron en Villa Ana, donde Rubén terminó su 6º grado y comenzó sus estudios de piano. No por nada Rubén terminaría en la Geología. Sus incursiones por el mundo de la música alternaban siempre con la contemplación de la naturaleza, que estuvo una vez a punto de costarle la vida. Con su primo, el pintor Jacinto Castillo, sintieron una mañana deseos de meterse en el alma de los quebrachales y dejaron a sus caballos seguir el hilo verde de los pastos. Tal vez los caballos eran tan soñadores como sus amos. Lo cierto es que de repente se sintieron perdidos y no sabían cómo volver. La salvación se materializó en una vaca a quien encontraron pastando filosóficamente a orillas de una senda y a quien siguieron despaciosamen-

rindios" donde hiciera sus primeras armas otra figura vastamente conocida: Horacio Guarany.

En los actos del músico se hacía sentir ya la influencia de la persona que sería decisiva en su vida: su esposa. Entrerriana de las colonias germanas, Olivia Brügge-mann le incitaba a depurar su técnica pianística, retomar el bachillerato y terminar su carrera de geólogo. Hoy tres pequeños iluminan el hogar del matrimonio: Nora Patricia de 8 años, Gustavo Daniel de 5 y Ana Cecilia de 4.

Se cree habitualmente que el matrimonio puede torcer un destino. En el artista, especialmente, su estado civil determina una posición espiritual que muchas veces es la clave del éxito o del fracaso. En Rubén Durán, que así se llama ahora artísticamente, la presencia de su esposa marcó la eta-

pa más importante de su vida. Ninguna admiradora más ferviente que ella, ningún representante más celoso de su actividad profesional, ningún agente de promoción más efectivo que la sonriente y rubia Olivia. Rubén se siente así protegido, respaldado, empujado. Se siente fuerte y con fe. Para conocer a un hombre, muchas veces hay que saber quién está detrás de él. —¡Me conquistó con Brahams, pero hoy conozco tanto folklore con él! —nos dice su esposa.

Participamos de una de esas veladas a que están acostumbrados los esposos Durán. Rubén al piano, y Olivia sirviendo mate hasta muy de madrugada. La conversación va del folklore a la música seria. De la Geología y el paisaje, a la existencia de un más allá.

—Beethoven me llena estéticamente, pero no logro transmitirlo

—dice Rubén Durán—. La percepción es distinta. En Beethoven hay que intuir el clima. El ciclo que realice de las 32 semanas fue para mí un fracaso. En cambio al chamamé no lo grito y hasta lo sé bailar. No electrizo a nadie tocando Chopin o Debussy.

—¿Y cómo aúna la Geología con su arte?

—Es otro arte. En la música expresamos el alma de la tierra. La Geología incursiona en sus entrañas. En ella encontré la razón de la existencia de Dios. En el gas candente está el porqué de la vida... Y en la música expreso todo eso. Así como la materia y el espíritu son uno, también el paisaje y la creación del hombre marchan en conjunción.

—¿Se expresa a sí o a su paisaje cuando está frente a un piano?

—Tengo que confesar algo... Antes trataba de imitar a Ariel Ramírez porque era su admirador. Ahora soy yo mismo y expreso el paisaje de mi tierra y de mi alma.

—¿Se considera un triunfador?

—En todo caso la triunfadora es Olivia. Es ella quien se desvela, quien me empuja a ser lo que soy.

La conmovedora unidad espiritual de ambos nos hace pensar bien de ese lazo casi cadena que es el matrimonio. Nos vamos antes del próximo mate para no empezar a pensar en que deberíamos casarnos otra vez... Dejamos la casa donde el amor y el arte han hecho la razón de dos vidas.

**UN
REGALO
DE
CUMPLEAÑOS!**

JOSE ANTONIO
WALDO BELLOSO
TATO BORES
PEPE BIONDI
MARTY COSENS
NESTOR FABIAN
DRINGUE FARIAS
FEDERICO-GRELA
LOS CANTORES DE SALAVINA
LOS CANTORES DE QUILLA HUASI
LOS SHAKERS

LOS WAWANCO
NICOLAS MANCERA
YACO MONTI
PALITO ORTEGA
FIDEL PINTOS
VIOLETA RIVAS
JUAN RAMON
ATILIO STAMPONI
ROBERTO YANES

...y otras grandes figuras invitadas:

SABADO 8 DE JULIO DE 20 A 22 Hs.

**SHOW
ANIVERSARIO**

LR3 RADIO BELGRANO

Ahira.com.ar | Archivo Historico de Revistas Argentinas

ENTRE RIOS

DOS ACONTECIMIENTOS IMPORTANTES EN PARANA



El señor Albireo Barcón frente al busto de Mariano Moreno, leyendo el discurso que, invitado por el Sindicato de Prensa de Paraná, preparó para rendir homenaje al fundador de "La Gaceta de Buenos Aires".



El conjunto folklórico Amerindia, que dirige y representa el periodista señor Samuel Nasta (Cherumbichá), actuando en el Festival Folklórico Musical que en homenaje a la "Semana de la Bandera" se llevó a cabo en el casino de la Guarnición Militar, de Paraná.



Nuestro representante en Paraná (Entre Ríos), señor Albireo Barcón, haciendo uso de la palabra.

El señor Albireo Barcón, corresponsal de la revista FOLKLORE, quien lee su discurso frente al busto de Mariano Moreno.

SE REALIZÓ en Paraná el "Primer Gran Festival" que en homenaje a la Semana de la Bandera se llevó a cabo en el Casino de Oficiales de "La Guarnición Militar" y donde se presentó el conjunto "Amerindia" que dirige el empresario y periodista señor Samuel Nasta, más conocido con el seudónimo de "Cherumbichá".

Por otra parte se celebró en la misma ciudad el Día del Periodista realizando un importante acto en el Sindicato de Prensa. Dos acontecimientos importantes dignos de mención.





MEJORES MADRUGADAS CON MARIO JORGE ACUÑA

NO ES FÁCIL levantarse de buen humor cuando uno tiene que salir de la cama a las 5 de la mañana; ni es fácil estar fresco y alegre cuando todavía, a las 5 de la mañana, uno no se ha acostado... Pero si usted sintoniza Radio Rivadavia a las 5 de la mañana, todos los días, sea que está abandonando el lecho o que todavía no lo ha ganado, su humor mejorará: porque allí está Mario Jorge Acuña, ese caballerazo del

Caras sonrientes, y muchas visitas, Gregorio Molina, Víctor Velázquez, Eduardo Rodrigo y Eduardo Avila, junto al conductor del programa, Mario Jorge Acuña.

Eduardo Avila tiene mucho que decir, y Acuña lo intimista para que diga más aún.



folklore, pasando de 5 a 5.30 "Mañanitas Camperas", la audición que desde hace 19 años viene haciendo Acuña por Radio Provincia y que ahora sale también por la onda de Radio Rivadavia.

Mejores madrugadas, entonces... con Mario Jorge Acuña y "Mañanitas Camperas". No olvide antes de salir de su casa o antes de llegar a ella: de 5 a 5.30, por Radio Rivadavia. Todo lo mejorará.

Manuel Abrodos, conocida figura de nuestro medio, fue una de las visitas estelares de "Mañanitas Camperas".



CENE CANTE BAILE

con humor y alegría en
un ambiente agradable

TRATTORIA LAZZARELLA

(La Cantina de su gusto)

ALMUERZO LOS DOMINGOS

NECOCHEA 1201
REPUBLICA DE LA BOCA

Reserve su mesa al
28-4695

VOZ DE BARRIO

**30 AÑOS
DIFUNDIENDO
MUSICA POPULAR**

POR L.S.4 RADIO PORTEÑA

De lunes a sábado, de 11.30 a 12,
"Voz de Barrio". - Domingos, de
10.45 a 13, "Voz de Barrio". - Lu-
nes, de 22.30 a 1, "En el Mundo de
la Música Popular".

POR L.S.6 RADIO AMERICA

De lunes a
viernes, de
17.30 a 18,
"Voces y
Orquestas
de mi
Ciudad".

Dirección:
Liber C. Locascio

CAMPO NEUTRAL

ALBERTO OCAMPO HACE UN LLAMADO AL SEÑOR PRESIDENTE DE LA NACION

S. E. el señor presidente de la Nación
Tte. Gral. D. Juan Carlos Onganía

Excelentísimo señor presidente

Esta carta no tiene móviles ni fines políticos. Mi presentación sólo tiene un interés nacional, que toca las fibras más íntimas de los argentinos, como es el sentimiento nativo, cada vez más ausente de nosotros por el abandono de las mismas autoridades nacionales, que parecen desconocer su existencia y no darle ninguna importancia.

Asistimos perplejos a una invasión de expresiones musicales extranjerizantes, mientras cae una lápida sobre el alma de la raza, encerrada en la tumba abierta bajo las danzas grotescas y el estrépito de una música de orgía, que silencia la voz de los recuerdos y borra la auténtica imagen de la patria. Vemos a las generaciones nuevas desligadas de nuestro pasado, carentes de los sentimientos instintivos que nacen del amor a la tierra, y como separados por la muralla de un cementerio, donde han dejado olvidados para siempre los huesos de los padres, con sus afectos y sus recuerdos.

Esta es la visión que ofrece nuestra patria, olvidada de su origen, donde se van perdiendo las costumbres, las tradiciones y hasta la propia historia. Resulta oportuno recordar en estos momentos las palabras premonitorias de Joaquín V. González, para recoger sus enseñanzas y rectificar los errores, cuya voz nos llega desde el fondo del pasado, diciendo: "Leyes, religión, poemas e historia se ciernen en confusión, difusos, perdidos errantes; y sus elementos atómicos, sus principios y sus fórmulas, van borrándose con la invasión desordenada de lo externo, de lo ajeno, de lo exótico. CONSTITUYENDO UN PROGRESO INSTITUCIONAL EXTRAÑO A NUESTRA NATURALEZA, que no tiene nuestra savia y nuestro aliento vitales".

La Revolución Argentina quiere poner en su lugar las cosas, y lo nativo reclama el suyo, porque no quiere ser desterrado dentro de su patria. Reclama el derecho de vivir en su propia tierra.

No soy un improvisado en nuestra música vernácula. Tengo una larga actuación en radios, clubes, grabadoras, difundiendo siempre la música nacional, con amor y conocimiento de lo auténtico. Llevo muchos años de lucha frente a gobiernos indiferentes, sordos e insensibles a todo lo que sea música nuestra.

¿Por qué ese desinterés? ¿Para qué se ense-

na en las escuelas y en todos los ámbitos sociales del país, a comprender y estimar con justo sentido los valores espirituales, que los argentinos de alma y corazón debemos preservar y cuidar tanto como los valores materiales de la patria, y que bien visto, son la verdadera riqueza que tenemos y lo único que puede unirnos emocionalmente a todos los argentinos, y por qué no también en los otros aspectos?

En cambio, ¿por qué debemos aprender a emocionarnos con melodías extranjeras y no con las propias, que son tan ricas como ninguna en el mundo? ¿Por qué no cuidar y mantener vivo el sentimiento nacional en la emoción que brota de la tierra nuestra? ¿Para qué tenemos una historia que nos enorgullece si olvidamos todas sus enseñanzas?

¿Qué sería si después de tener un Gran Capitán como San Martín, de cuyo espíritu nuestros militares son sus custodios, fuera suplantado con héroes extraños, como son suplantadas las manifestaciones espirituales de nuestro pueblo por expresiones foráneas, que no tienen ningún valor, pero sí tienen como único objetivo finalidades mezquinas, como son los intereses creados locales, entredados con los intereses de fuera?

Del lamentable olvido de lo nuestro, tenemos como ejemplo la radio oficial pagada por el pueblo, donde se pasan programas de música clásica en un porcentaje del 40 %, y otro 40 %, de música de otros países, y se pasa apenas un 20 % del tango y folklore argentinos. Las radios privadas pasan un 95 % de música foránea; las televisoras totalmente sin nada argentino, habiendo entre ellas una televisora oficial, que se utiliza para fines políticos, y todas sin ninguna trascendencia nacional.

En las radios los artistas nativos tienen pagas de hambre, mientras los extranjeros, que no son superiores a los nuestros, cobran cifras fabulosas en dólares.

Reconozco que no toda la culpa es del gobierno, por su descuido, sino en gran parte del pueblo, que estima y valora poco a sus artistas, pero es porque desconoce el arte nacional, porque no se ha hecho nada por inculcarle y enseñarle a querer lo nuestro.

La enseñanza debe partir de las escuelas, ya que no puede ser de los hogares, por la diversidad de sus orígenes. En las escuelas está el futuro de la patria, y ellas son cuna de grandes soldados y también de grandes artistas, que mañana han de expandir por el mundo las auténticas expresiones del arte nacional, que nos definan como nación, como país.

El conocido folklorista Alberto Ocampo nos ha hecho llegar copia de la carta que envió a S. E. el señor presidente de la Nación, teniente general Juan Carlos Onganía. Considerando de gran interés el documento producido por Ocampo, lo reproducimos íntegramente y sin comentarios.

Nuestro pueblo está constituido por distintas razas y cada colectividad extranjera cultiva en nuestro medio su folklore y enseña a sus hijos, desde la infancia, a querer la tierra de sus padres, sin conocerla, y como paradoja, hay argentinos, que conociendo la tierra de su nacimiento, no la quieren ni la comprenden, y mucho menos quieren la música del suelo nativo. ¿Hasta cuándo va a seguir esto?

Si los extranjeros deben cumplir con todas las formalidades exigidas por la ley, para radicarse en nuestro país y disfrutar de todos sus bienes y privilegios, a la par de cualquier argentino, sin distinción, ¿por qué no se han de tomar o dictar medidas para unificar también el sentimiento nacional de todos sus hijos, y disipar las diferencias que marcan sus distintas procedencias?

¿Por qué ese desinterés por lo nuestro, patente en todas las manifestaciones y todos los ambientes del país, y que es el mal crónico de todos nosotros? ¿No vemos que de ese modo damos paso, libremente, a quienes, con fines utilitarios, aprovechan de lo más puro que tenemos, como es la música nacional, para usarla como instrumento de sus banderías políticas extraterritoriales y contrarias al bien de la patria?

En contraposición de esas actividades, a un costado, casi ocultos y con humildad, hay quienes trabajan anónimamente y sin provechos materiales, nada más que para difundir y hacer conocer nuestra música, para unir en la emoción a todos los argentinos, enseñando y resaltando los valores de nuestras danzas, poniendo el pecho a la invasión extranjerizante, que barre con todo lo nuestro, avasallando nuestra personalidad, heredada del auténtico hijo de esta tierra, que es el gaucho. A esa labor, que no ostenta nombres publicitados, se suman las peñas que trabajan sólo con el fervor de lo nativo, sin más recompensa que el deber patriótico cumplido, y su labor es olvidada y desconocida por el señor presidente, cuyos hijos no son ajenos a ese fervor y para quienes una zamba o una chacarera no son música extranjera.

Tengo fe en V. E. y sus colaboradores. Tengo fe que hagan cumplir la ley que ampara a las expresiones musicales nativas, en la medida que dispone la misma, esto es, la difusión del 50 % de música argentina, contrarrestando de ese modo, la acción negativa de quienes se entregan a intereses internacionales, subestimando nuestra música nacional, y la destruyen, sintiéndose superiores, sin darse cuenta que están matando el alma de la patria.

"A ARGENTINA CANTA E DANÇA NO TEATRO AVENIDA"

anuncian los diarios de Lisboa



PORTUGAL es un país poco visitado por nuestros artistas. Las crónicas de las giras de los intérpretes de folklore que andan por el mundo llevando nuestro cancionero nos hablan de Japón, Estados Unidos, Francia, Alemania, Holanda y Gran Bretaña. En cambio, Portugal es un punto poco frecuentado. No sabemos por qué, pero es así.

He aquí, sin embargo, que el conjunto que fue a llevar "Bagucila" a Europa empezó su gira en Lisboa. En el Lisboa pintoresco y acogedor donde todo lo americano tiene especial resonancia. No se equivocaron Mercedes Sosa, Los Trovadores y Chito Zeballos. Realmente, la acogida de Lisboa ha sido gratisima y los títulos de los diarios que nos han enviado los viajeros dan cuenta de un éxito inaugural que promete ratificaciones sucesivas en los distintos puntos que irán tocando en su periplo europeo.

"Argentina canta e dança no Teatro Avenida", dicen grandes titulares uno de los periódicos portugueses. "Bagucila" dice otro: traduce una tarea de investigación, renovación y actualización plástica que expresa un folklore que sirve no solamente a las solicitudes ancestrales sino que responde a un anhelo de renovación estética que está compuesto de música y danza en un alto nivel de calidad." Otro dice: "La compañía es francamente buena, desde la cálida voz de Mercedes Sosa hasta el quinteto vocal Los Trovadores, que muchas veces alcanzan lo excepcional. Un cuerpo de bailarines muy afiatado y la voz expresiva de Chito Zeballos, así como la extraordinaria guitarra de Luis Amaya y Carlos Vallejo".

Recordemos que en Europa la crítica musical es severa. Austera. Raramente prodiga el elogio. Acostumbrados como están los órganos especializados a un interminable desfile de artistas de todas las latitudes. Sus críticas no pecan de excesivas, sino todo lo contrario. Sin embargo, sigamos leyendo lo que dicen

los diarios de Lisboa de nuestros embajadores.

"Mercedes Sosa, excelente matiz dramático, que por momentos parece la figura brechtiana de «Madre Coraje». El conjunto Los Trovadores, bien encuadrados. Guitarristas, acompañantes y bailarines de especial y admirable técnica para las danzas pampeanas. Cuadros acertados... El espectáculo va creciendo en interés, sucediéndose los artistas con cantos y bailes hasta que al final el público puede reconocer a cada uno de los artistas, identificados ya por sus calidades personales."

"Diario Popular" dice: "No hay duda que el conjunto argentino expresa un arte nuevo, capaz de recrear maravillosamente con música, con movimiento, con expresión graciosa o violenta los sentimientos de un pueblo entero. Es un fenómeno de asimilación que resulta fundamental en la estética moderna. Es un nuevo folklore argentino el que revelan estos artistas que nos visitan".

El importante diario "O Século" se expresa así: "Sería verdaderamente lamentable que el público de Lisboa dejara pasar, por desatención, este auténtico espectáculo de arte y folklore que en dos horas hace un inventario de cantos y danzas con momentos de gran belleza plástica y efectos polifónicos de un colorido, gracia y rudo sabor que son el fruto de una elaboración humana muy remarkable". El órgano de Lisboa subraya muy especialmente la actuación de Los Trovadores, "que hace en Malambo una verdadera apoteosis".

Y el "Diario de Noticias", a su vez, dice: "El espectáculo comenzó un poquito friamente, para poco a poco desembarazarse de sus indecisiones e ir conquistando al público más difícil. En el final, el Misachico y el Carnavalito llenó a la sala de una emoción que se tradujo en una gran ovación".

Otro diario hace un reportaje a Mercedes Sosa. Ella cuenta a grandes rasgos su carrera artística, menciona "Zamba para no morir" y



Pino, de Los Trovadores, descabeza un sueño sobre el hombro de Mercedes Sosa. Atrás, Chito Zeballos hojea una guía de turismo.



Chito Zeballos no pierde tiempo: aquí ha encontrado la mejor bodega de Lisboa, y, como se observará, está comparando el vino oporto con el vino de su Chilecito...



Los Trovadores en el monasterio de los Jerónimos (cerca de Lisboa). Al frente, el nuevo integrante del conjunto.

"Zamba del Chaguanco" como éxitos iniciales de su trayectoria y señala la importancia de la actualización del folklore en la Argentina. El cronista distingue a Mercedes Sosa con estas palabras: "En su alma se percibe fácilmente un gran país de sueño y dramatismo. Es mujer inteligente: sufre porque piensa y porque no tiene, en su multifacética existencia, un reclamo que no sea más importante que su canto. Cantando expresa sentimientos y se realiza a sí misma. Exigiendo siempre lo mejor de sí, confiando a su público la autenticidad de su mensaje..."

Indudablemente, si Portugal no ha sido visitado por nuestros artistas, si era "tierra virgen" para nuestro canto ahora, con esta empujada de jerarquía, ya es terreno propicio para que la música argentina llegue hasta ese pueblo.

No lo decimos nosotros, como habrá advertido el lector. Lo dicen los portugueses...

RISAS Y SONRISAS DEL FOLKLORE

Por
Amancio Vega

Los cuentos de Ño Cachilo

■ EL GRINGO "POLEO"

¿Usted lo conoció al gringo "Poleo"? ¿Sabe por qué lo llamaban así? ¡No hombre, no es por eso! Es claro, muchos han crído lo mismo. Pero no es que lo llamaran "Poleo" porque le gustara tomar té de ese yuyo que los cordobeses quieren tanto y que dicen que es bueno pa la digestión. No, señor. Al gringo "Poleo" lo llamaban así porque andaba voraciando de guapo. Siempre decía: "Si hay que pelear, *"poleo"*. Y de ahí le quedó, nomás, lo de *poleo*.

¿Sabe que era medio farolero el gringo, como dice la gente e ciudá? Le gustaba andar mostrando plata grande y lucirse con sus billetes. ¡Caray, si tenía de todos colores el hombre! Medio había hecho plata —y mucha— vendiendo no sé qué vacuna pa curar las vacas, y tampoco sé si pa la astosa o algo por el estilo. El asunto es que el gringo se acomodaba a lo grande, y ya nomás empezó a vivir a lo señor y a gastar plata por cantidá, pa que no creyeran que era mezquino. Se compró un traje a cuadritos, un sombrero de esos de pajilla, Panamá puro, y andaba presumiéndose a las mujeres como si fuera mozo. A una le regalaba un collar, a otra un prendedor, a aquella otra unos aros, y a muchas las tenía contentas. Aunque ni con esas se hacía querer, porque más bien lo tomaban pa la farra, por compadrón y cocoliche...

Un día ¿no va el gringo "Poleo y cae al almacén de ramos generales de Igartúa, donde de todo había y quiere comprarse un recaó completo, de lujo, que había llegado encargado, hecho especial pa un estanciero 'e Dolores? No se lo vendieron, y se encaprichó entonces con otras prendas buenas y medio caras, sin conocer mucho. Por ahí vio otro recaó que medio le llenó el ojo y empezó a preguntar:

—¿E cuesta rienda, don Igartúa?

—Con pasadores de plata, don "Poleo".

—Envolvémela, yo pago...

—¿E cuestó socotroco?

—Bastos, don "Poleo".

—Dame una docena...

—Está bien, don Poleo...

—¿E cuesta manta de cuero, don Igartúa?

—Carona, don Poleo, Carona...

—¿Carona? ¿E qué me importa que sea carona? ¡Sea "carona" o sea "baratona" yo te la compro lo mismo e se acabó! ¿O

te creé que no tengo billete de todo color pa comprarte toda la carona o toda la baratona que se me dé la gana?...

Y la compró, nomás

■ COQUETA

Coqueta la Nicanora,
nariz de berenjenal,
cara como una croqueta,
pero linda de verdá

■ ¡AH, MOZO!...

Ah, mozo guapo el Deolindo,
cara de chancho del cerro,
dientes de costilla 'e vaca,
nariz como la de un perro...

■ ESCOLASTICA

Me anda gustandro Escolástica
porque se estira a mi gusto
y me da un beso con gusto
porque es dama muy elástica...

■ ¡DISCULPE, DON!...

Disculpe, don ¡No se enoje!
¡Que había sio retobao!
Al fin, por una pavada.
Sin quererlo, lo he empujado...

¿Que le rompi cuatro dedos
con tamaño pisotón?
¿Y usted cree que fue adrede?
¡No diga pavadas, don!...

¿Que le hice una zancadilla
y que como resultado
usted cayó de costado
y se rompió una costilla?

¡No le permito! Un descuido
y nada más, fue la cosa...
Todo sin mala intención.
Pasaba una buena moza...

Pasaba una buena moza
y sin querer lo topé...
Un descuido, nada más.
Lo otro, es asunto de usted...

¿Que ayer, en el colectivo,
le di un codazo en un ojo?
¿Y por eso se lamenta?
¡Me extraña, don! ¡No sea flojo!

Estamos entre varones,
me parece... ¿No es verdá?
Codazo más, golpe menos
a mi ni tos que me da...

No es cuestión de lamentarse
por una pavada así.
¿Que ha quedado medio tuerto?
Bueno... ¿y qué me cuenta a mí?

■ RESERVAO...

Vea, don: No me priegunte
porque soy muy reservao.
No me importa de ánde viene
el que se acerca a mi lao.

A todos le arrimo cuarta
sin preguntarle quién es.
Soy riservao, ya le digo,
y así nomás, señor, es...

No priegunte del Poncaino
porque nada sé del hombre,
aparte de que es cuatrero
y jugador de mal nombre.

pellador y pendenciero,
cuentero, fullero, en fin...
Pero soy muy reservao
y no he de cargarle hollín...

Haga como que no sabe
que el Mamerto Santillán
es vago, borracho, mandría
y que las va de Don Juan.

Que al bolichero Manolo
le debe cinco mil pesos
sólo en tabaco, y diez mil
desde no sé qué sucesos...

Que Apolodoro Roldán
anda arrastrándole el ala
a la Celedonia Argüello
y a la Deolinda Barcala...

Pero en fin: no quiera creer
que le ando con chismeríos.
Soy criollo y muy reservao.
Y no me gusta armar lios...

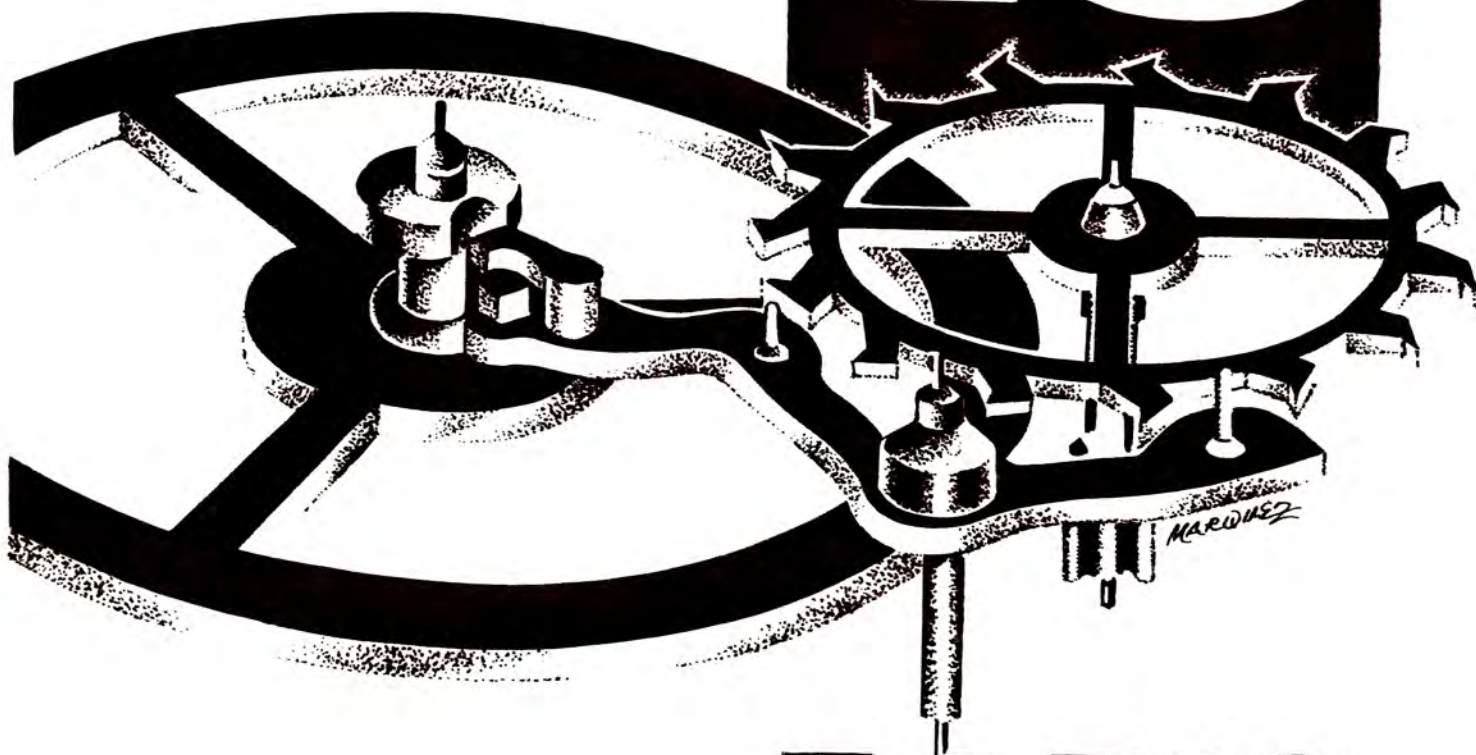
SOLUCIONES DE MATE Y TORTAS FRITAS

1. GUAPOS. PERO GUAPOS... Los errores son los siguientes:
1. *Patahuasi* no es lugar de San Luis, sino de Salta, del departamento de Lerma. 2. *Negro Guatco* es nombre de una quebrada de Salta, y no denominación de localidad de Jujuy. 3. *Natapuric* no es un cerdo del monte, sino designación nortea indigena del caminante. 4. *Morca* no es una daga afilada, sino una tortilla de masa cocida en el horno. 5. *Molle Panco* no es localidad de Jujuy, sino de Salta. 6. *Micuna* no es víbora venenosa, sino designación de una localidad salteña. 7. *Matico* no es un cuchillito, sino una planta medi-

cinal. 8. *Maray* no es localidad jujeña, sino localidad de Salta. 8. *Mosco* no es localidad de Salta, sino la designación que allá se da a un tipo de jején. 9. *Pilacho* no es un perro grande, sino un cuchillo chico y gastado. 2. COSA Y COSA. DONA ROSA... Las pecas. 3. CHARADA FACILONGA. Soltero. 4. UN JEROGLIFICO. Cauto. 5. ¿QUE ES? I. La persona o animal que se pelea entre dos intervinientes para castigar a uno de ellos. II. El guanaco. III. La cruz del animal. IV. Un plato de madera. 6. OTRO JEROGLIFICO. Paredón. 7. ¿TENDRE? Carabobo. 8. OTRA CHARADITA. Soso.

**al segundo
al minuto
a la hora
que sintonice**

**LV
10**



RADIO
de **CUYO**
MENDOZA

MENDOZA: Av. SAN MARTIN y GRAL PAZ
TEL.: 19360 - 19361 - 19990

BUENOS AIRES: LAVALLE 1625
7º PISO - TEL.: 49 1313 - REP. ARGENTINA

**encontrará siempre
lo mejor para
esa hora, ese público
y ese aviso.**

1. GUAPOS, PERO ¡GUAPOS!...

Guapos ¡pero guapos!, don Zoilo, en mi vida he visto tres: el Pentélico Sosa, de San Luis, puntano el hombre, del lao 'e Patahuasi, que el tata no sé cómo se hizo amigo de un gringo marmolero y de ahí le zampó el nombre; el Travertino Benítez — amigo, y cómo no, del Pentélico, como que se criaron juntos — y que también el tata del Travertino se hizo amigo del mismo gringo, y mire de ánde los dos salieron medio marmolaos en el nombre. Y, al fin, el Escolástico Alborno, que el tata había hecho amistad con un cura gaucho que andaba por Jujuy, allá por el pueblo 'e Negro Guaico, y le propuso el apelativo. ¡Gente andariega los tres, don Zoilo! Y bravos ¡cómo no! Mire, sin ir tan lejos. Yo mismo vide una vez al Pentélico enfrentarse con una fiera como pa meter miedo al diablo, un **natapuric**, que así llaman en el norte a esos chanchos salvajes que andan por los cerros, y que tienen unos colmillos como pa desgarrar fierro. ¡Viera visto, amigo, la habilidad del Pentélico! Con un cuchillito nomás, con una daguita de nada, una **morca**, afilada, eso sí, se le corrió al chanco salvaje y le ganó el costao, hasta que le entró fiero... Ni grito pegó la bestia. Medio se le quiso volver pa morderlo, pero el Pentélico le echó el poncho en la cabeza y lo acabó a puñaladas...

¿Y el Travertino? Vea, como hombre valeroso, no le iba en menos... Me acuerdo una vez, allá por la quebrada 'e la Vibora, en **Molle Punco**, pueblo 'e la provincia e Jujuy, como usté sabrá, donde habíamos ido con el Travertino a buscar conchavo, por recomendación de un amigo, cuando en un camino, a eso 'e la siesta y con un solazo bruto, ¿no va y se le aparece al Travertino una vibora de las más venenosas, una **micuna**? ¿Y qué cree que hizo el Travertino? Con una caña, nomás, le sacudió tal cañazo en la cabeza que medio la atontó. Y cuando la tuvo medio asonada, ya la acometió a cuchillo limpio, con un **matico**, que es cuchillito que ni pa pelar papas sirve, y le cortó nomás la cabeza...

Del Escolástico, ni contarle... Era peliador, eso sí, y tuvo más de una agarrada por asunto 'e mujeres... Tenía el trago medio feo, porque en cuanto se tomaba unas cañas ya se volvía cargoso. En **Maray**, justamente en Jujuy, le dio por guapear con todo el mundo y no hubo forma de pararlo. Pero como guapo, era... Yo mismo lo vide cuando en Salta, en el pueblo 'e **Mosco**, se topo un **pilanch**, perro grandote que por allá se ve, medio crio en los cerros, a lo lobo, y a rebencazos lo redujo... No, don Zoilo: lo que le digo: los tres eran guapos, pero guapos...

En este relato hay 9 errores. ¿Cuáles son?

2. COSA Y COSA, DOÑA ROSA

Cosa y cosa, doña Rosa...
Cosa y cosa: ¿qué será?
¿Si será una cosa hermosa,
algo para adivinar?
No es una cosa hermosa,
pero si particular.
Y hasta suele ser simpática
y bonita de mirar.
El que lo tiene, es que peca

MATE Y TORTAS FRITAS

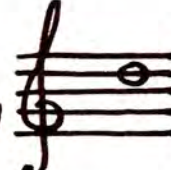
(para matar el tiempo)
por Lorenzo Folco

y no deja de pecar.
Y tal vez nunca ha pecado
ni tampoco pecará.
Mas si tiene lo que tiene,
por pecado se tendrá,
con la pinta que a este mundo
señalado ha de llegar.
Pregunto aquí lo que tiene.
Respóndamelo en plural.

3. CHARADA FACILONGA

Mi primera alumbra mucho
y nos brinda claridad.
Con mi segunda y tercera
soy animal de verdad
que alboroto y que prevengo
en toda la vecindad.
Pongo los huevos aquí.
Pongo el grito más allá.
Si usted fuera aún soltero,
nombrándome habrá de estar...

4. UN JEROGLIFICO

Pa  regalo

5. ¿QUE ES?

I. ¿Qué es un **guaiquero**? ¿Un cinto con monedas, que se usa en Salta? ¿La persona o animal que en una pelea entre dos interviene para castigar a uno de los contrincantes? ¿Un yuyo bueno para curar el

reumatismo, que se frie en aceite y se aplica como emplasto? ¿El pueblo abandonado de indios, donde suelen encontrarse depositos de urnas funerarias? ¿El vendedor de un yuyo llamado **guaico**?

II. ¿Qué es **guacanque**? ¿Una enfermedad que ataca al hígado y produce el temblor de las piernas? ¿La designación del guanaco, en el norte? ¿Una vibora grande que se encuentra en Santiago del Estero, Salta y Tucumán, donde vive habitualmente, de cuero claro con rombos negros, que no es venenosa? ¿Un pajarito de color rojo que suele hallarse especialmente en la selva tucumana?

III. ¿Qué es el **chucero**? ¿El peón encargado de picanear los bueyes en las carretas de antes? ¿Una designación de la cruz del animal? ¿El hombre bromista y que acostumbra a chancar con frecuencia, especialmente con bromas pesadas y a veces hirientes?

IV. ¿Qué es la **chuca**? ¿Una serpiente venenosa de Cuyo? ¿Un plato de madera en el norte? ¿El dulce de guayaba reducido a tortas?

6. OTRO JEROGLIFICO

K 

7. ¿TENDRE...?

¿Tendré yo cara de zonzo?
No soy hombre ni animal.
Soy una calle que tiene
la Capital Federal.
Estamos adivinando...
Piénselo un poco. ¿Podrá?

8. OTRA CHARADITA

Mi primera repite
mi sílaba inicial,
y aun con la segunda,
ningun sabor me da.
¿Qué le parece, ahora,
si le ponemos sal?
— ¡So entrometido! ¡Nunca!
Dejelo como está...

QUE REGALO !!

UNICO EN SU GENERO



66
DANZAS

LAS MAS
IMPORTANTES
DANZAS DE
LA ARGENTINA:
INDISPENSABLES!

\$ 2.200.-

Acompañe el importe al cupón de Cheque de Banco o Giro Postal por la suma de \$ 2.200.- y a vuelta de correo recibirá este hermoso regalo.

LLENE ESTE
CUPON HOY MISMO

NOMBRE
CALLE
LOCALIDAD
PROVINCIA

DISTRIBUIDORA R. A. H.
México 4250/56 - BUENOS AIRES

DEFIENDA SU PATRIMONIO RECHAZANDO IMITACIONES



**EXIJA LA MARCA
CONSAGRADA..!**

Todo
AMPLACARD
lleva en su interior
la **chapita** que lo
identifica.

AMPLACARD®

Ahora con estantes de altura variable y nuevos modelos

- Fondo enmarcado y tornillado. Evita su torcedura y aberturas.
- Separable en dos cuerpos. Puede usarse como dos muebles independientes.
- Emplacamiento con terciados de 4 mm., secos y estacionados.
- Totalmente desarmable.
- Divisiones de 1 pulgada de espesor.
- Zócalo completo en el contrafrente. Da gran resistencia y nivelación.
- Estantes de placas, fuertes, indeformables. No se rajan.
- Cajonera flotante. Puede retirarse y ganar más espacio. Cajones malletados.
- Tapa-juntas. Cierre y ajuste perfecto.
- Herrajes de bronce

ADQUIERALO EN CAPITAL

AMPLACARD CONGRESO
Rivadavia 2243

HARRODS
Florida 877

AMPLACARD DOMINIONI
Pueyrredón 350/52

AMPLACARD MAYO
Bdo. de Irigoyen 627/29/53

AMPLACARD DANILO
Belgrano 1877

AMPLACARD DIAZ
San Juan 3235

AMPLACARD RUCKER
F. Lacroze 2822/3266

AMPLACARD AVENIDA
Av. San Martín 7280

GRAN BUENOS AIRES

AMPLACARD DEYA
Rivadavia 199
QUILMES

AMPLACARD LA COQUETA
Av. Mitre 682
AVELLANEDA

AMPLACARD NASSER
25 de Mayo y Solís
RAFAEL CALZADA

AMPLACARD METROLUX
Av. 844 N° 2514
SAN FRANCISCO SOLANO

AMPLACARD DARRIGRAN
Av. Mitre 4127
VILLA DOMINICO

AMPLACARD NORTE
Av. Mitre 1840
FLORIDA

AMPLACARD MASCOPE
Av. Maipú 3789
OLIVOS

AMPLACARD SALPEZ
Santa María 2397
TIGRE

INTERIOR

AMPLACARD NECOCHEA
Calles 62 y 55
NECOCHEA - Bs. As.

AMPLACARD LURO
Av. Luro 3826
MAR DEL PLATA - Bs. As.

AMPLACARD PASCANSKY
Irigoyen y Garibaldi
C. DE PATAGONES - Bs. As.

AMPLACARD MULTI - VENTAS
Alberti y Arenales
GENERAL VILLEGAS - Bs. As.

AMPLACARD LA CAPITAL
Bv. Villegas 306
TRENQUE LAUQUEN - Bs. As.

AMPLACARD BUENOS AIRES
Sarmiento y Pampa
NEUQUEN

AMPLACARD TANARRO
España 40
RIO GALLEGOS - Sta. Cruz

AMPLACARD SPAGNI
San Jerónimo 2230
SANTA FE

Para Concesionarios dirigirse a Corporación Industrial Argentina, San Luis 3123